

# Νέο ξεκίνημα για την Ευρώπη: Το πρόγραμμά μου για απασχόληση, ανάπτυξη, δικαιοσύνη και δημοκρατική αλλαγή

---

## Πολιτικές κατευθύνσεις

για την επόμενη  
Ευρωπαϊκή Επιτροπή

## Εναρκτήριο λόγος

στην Ολομέλεια του  
Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

Жан-Κлод Юнкер

Υποψήφιος Πρόεδρος της  
Ευρωπαϊκής Επιτροπής

Στρασβούργο, 15 Ιουλίου 2014

## Νέο ξεκίνημα για την Ευρώπη

---

### Κυριότερα μηνύματα

από την ομιλία του εκλεγέντος  
προέδρου Γιούνκερ ενώπιον του  
Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

### Δήλωση

ενώπιον της ολομέλειας του  
Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου  
ενόψει της ψηφοφορίας για  
το Σώμα των επιτρόπων.

Στρασβούργο, 22 Οκτωβρίου 2014

**Jean-Claude Juncker**

Υποψήφιος Πρόεδρος  
της Ευρωπαϊκής Επιτροπής

**Νέο ξεκίνημα για την Ευρώπη:  
Το πρόγραμμά μου για απασχόληση,  
ανάπτυξη, δικαιοσύνη και δημοκρατική  
αλλαγή**

Πολιτικές κατευθύνσεις για την επόμενη  
Ευρωπαϊκή Επιτροπή

Εναρκτήριο λόγος στην Ολομέλεια  
του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

Στρασβούργο, 15 Ιουλίου 2014

## **Νέο ξεκίνημα για την Ευρώπη: Το πρόγραμμά μου για απασχόληση, ανάπτυξη, δικαιοσύνη και δημοκρατική αλλαγή**

### Πολιτικές κατευθύνσεις για την επόμενη Ευρωπαϊκή Επιτροπή

Τα προηγούμενα χρόνια, η Ευρώπη υπέστη τη χειρότερη χρηματοπιστωτική και οικονομική κρίση μετά τον Β' Παγκόσμιο Πόλεμο. Χρειάστηκε να ληφθούν πρωτόγνωρα μέτρα από τα όργανα της ΕΕ και τις εθνικές κυβερνήσεις ώστε να σταθεροποιηθούν οι οικονομίες των κρατών μελών, να εξυγιανθούν τα δημόσια οικονομικά και να μην ακυρωθούν τα αποτελέσματα δεκαετιών ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης. Τα χειρότερα αποφεύχθηκαν. Η εσωτερική αγορά και η ακεραιότητα της ευρωζώνης διαφυλάχθηκαν. Με αργά αλλά σταθερά βήματα, η οικονομική ανάπτυξη και η εμπιστοσύνη επιστρέφουν πλέον στην Ευρώπη.

Η κρίση ωστόσο είχε το τίμημά της. Περισσότεροι από 6 εκατομμύρια άνθρωποι έχασαν τη δουλειά τους κατά τη διάρκεια της κρίσης. Η ανεργία των νέων έφθασε σε επίπεδα ρεκόρ. Πολλά από τα κράτη μέλη μας βρίσκονται ακόμη μακριά από την βιώσιμη ανάπτυξη και τα κατάλληλα επίπεδα επενδύσεων. Σε πολλές χώρες, η εμπιστοσύνη στο ευρωπαϊκό εγχείρημα βρίσκεται σε ιστορικά χαμηλά επίπεδα.

Τα μέτρα που λήφθηκαν κατά τη διάρκεια της κρίσης μπορούν να συγκριθούν με την επισκευή φλεγόμενου αεροπλάνου κατά τη διάρκεια της πτήσης. Στο σύνολό τους ήταν επιτυχή. Έγιναν ωστόσο λάθη. Υπήρξε έλλειψη κοινωνικής δικαιοσύνης. Η δημοκρατική νομιμότητα επλήγη καθώς χρειάστηκε να δημιουργηθούν πολλά νέα μέσα εκτός του νομικού πλαισίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Και, ενώ επί πολλά χρόνια η Ευρώπη επικεντρώθηκε στη διαχείριση της κρίσης, διαπιστώνει ότι δεν είναι καλά προετοιμασμένη για τις παγκόσμιες προκλήσεις που έχει να αντιμετωπίσει στο μέλλον, σε ζητήματα όπως η ψηφιακή εποχή, ο αγώνας δρόμου για την καινοτομία και την απόκτηση δεξιοτήτων, η ανεπάρκεια των φυσικών πόρων, η ασφάλεια των τροφίμων, το κόστος της ενέργειας, οι επιπτώσεις της κλιματικής αλλαγής, η γήρανση του πληθυσμού ή ο πόνος και η φτώχεια στα εξωτερικά σύνορα της Ευρώπης.

Καθώς εισερχόμαστε στον νέο νομοθετικό κύκλο μετά τις εκλογές του Μαΐου 2014 για την ανάδειξη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, **ήρθε ο καιρός για μια νέα προσέγγιση.**

Ως υποψήφιος Πρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, θεωρώ κύριο καθήκον μου να ξαναχτίσω γέφυρες στην Ευρώπη μετά την κρίση. Να αποκαταστήσω την εμπιστοσύνη των Ευρωπαίων πολιτών. Να εστιάσω τις πολιτικές μας στις κύριες προκλήσεις που πρόκειται να αντιμετωπίσουν οι οικονομίες και οι κοινωνίες μας. Και να ενδυναμώσω την δημοκρατική νομιμότητα με βάση την κοινοτική μέθοδο. Μετά την εκστρατεία μου ως κύριος υποψήφιος του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος για το αξίωμα του Προέδρου της Επιτροπής πριν τις εκλογές για την ανάδειξη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου - δίπλα στον Martin Schulz για το Κόμμα των Ευρωπαίων Σοσιαλιστών, τον Guy Verhofstadt για το Κόμμα Συμμαχία Φιλελευθέρων και Δημοκρατών για την Ευρώπη και το Ευρωπαϊκό Δημοκρατικό Κόμμα, την Ska Keller και τον José Bove για το Ευρωπαϊκό Κόμμα των Πρασίνων και τον Αλέξη Τσίπρα για

το Κόμμα της Ευρωπαϊκής Αριστεράς - προτάθηκα από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ως υποψήφιος για το αξίωμα του Προέδρου της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στις 27 Ιουνίου 2014. Με την πρόταση αυτή, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο έλαβε υπόψη τα αποτελέσματα των εκλογών για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο – στις οποίες το κόμμα μου συγκέντρωσε το μεγαλύτερο αριθμό εδρών -, αφού προέβη στις κατάλληλες διαβουλεύσεις με εκπροσώπους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Για πρώτη φορά επομένως, υπήρξε άμεση σύνδεση μεταξύ των αποτελεσμάτων των εκλογών για την ανάδειξη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της πρότασης για Πρόεδρο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Η διαδικασία αυτή απαντά στις επί σειρά ετών εκκλήσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που επανειλημμένα εκφράζονται και επαναλαμβάνονται επί πολλές δεκαετίες. Έχει τη δυνατότητα να εισαγάγει μια πολύ απαραίτητη πρόσθετη δόση δημοκρατικής νομιμότητας στην ευρωπαϊκή διαδικασία λήψης αποφάσεων, σύμφωνα με τους κανόνες και τις πρακτικές της κοινοβουλευτικής δημοκρατίας. Αποτελεί επίσης μοναδική ευκαιρία για νέα αρχή.

Μετά τις αντιπαραθέσεις κατά την προεκλογική εκστρατεία, πρέπει σήμερα να εργαστούμε από κοινού. Παρά τις διαφορές μας, υπάρχει σημαντική σύγκλιση απόψεων σχετικά με τις κύριες προτεραιότητες που πρέπει να αντιμετωπιστούν σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Και επιθυμώ να εργαστώ με όλους εσάς για να οικοδομήσω ευρεία συναίνεση, σε όλα τα όργανα της ΕΕ, σχετικά με τα αποτελέσματα που πρέπει να πετύχουμε προς όφελος των Ευρωπαίων. Και στη συνέχεια να υλοποιήσουμε τα λόγια παράγοντας αποτελέσματα πάνω σε ότι έχουμε συμφωνήσει.

Γι' αυτό το λόγο, αφού αντάλλαξα απόψεις με όλες τις πολιτικές ομάδες του νεοεκλεγμένου Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, προτείνω την ανανέωση της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχοντας ως βάση ένα **Πρόγραμμα για απασχόληση, ανάπτυξη, δικαιοσύνη και δημοκρατική αλλαγή**. Πρόγραμμα που επικεντρώνεται στα πεδία που η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι σε θέση να έχει ουσιαστική συνεισφορά.

Το πρόγραμμά μου θα επικεντρωθεί σε **δέκα πεδία πολιτικής** στα οποία θα δώσω έμφαση στην επίτευξη ουσιαστικών αποτελεσμάτων. Πέραν αυτών, θα αφήσω άλλα πεδία πολιτικής στα κράτη μέλη, όπου έχουν μεγαλύτερη νομιμοποίηση και διαθέτουν καλύτερα μέσα για να δώσουν αποτελεσματικές απαντήσεις πολιτικής σε εθνικό, περιφερειακό ή τοπικό επίπεδο, σύμφωνα με τις αρχές της επικουρικότητας και της αναλογικότητας. **Θέλω μια Ευρωπαϊκή Ένωση πιο μεγάλη και πιο φιλόδοξη στα ουσιαστικά θέματα, αλλά πιο μικρή και πιο συγκρατημένη στα λιγότερο σημαντικά.**

Τα δέκα πεδία πολιτικής που πρέπει να αντιμετωπιστούν με βάση το Πρόγραμμά μου για απασχόληση, ανάπτυξη, δικαιοσύνη και δημοκρατική αλλαγή είναι:

## 1. Νέα ώθηση στην απασχόληση, την ανάπτυξη και τις επενδύσεις

Η πρώτη μου προτεραιότητα ως Προέδρου της Επιτροπής θα είναι η ενδυνάμωση της ευρωπαϊκής ανταγωνιστικότητας και η τόνωση των επενδύσεων με στόχο της δημιουργία θέσεων εργασίας. Σκοπεύω να παρουσιάσω, εντός των τριών πρώτων μηνών από την ανάληψη των καθηκόντων μου και στο πλαίσιο της επανεξέτασης της στρατηγικής «Ευρώπη 2020», **μια φιλόδοξη «δέσμη μέτρων για την απασχόληση, την ανάπτυξη και τις επενδύσεις».**

Δεν πιστεύω ότι μπορούμε να οικοδομήσουμε βιώσιμη ανάπτυξη σε ολοένα διογκούμενο χρέος - αυτό είναι το μάθημα που πήραμε από την κρίση και πρέπει τώρα να εμπεδώσουμε. Γνωρίζω επίσης καλά ότι βασικά οι επιχειρήσεις δημιουργούν θέσεις εργασίας, όχι οι κυβερνήσεις ή τα ευρωπαϊκά όργανα. Πιστεύω ωστόσο ότι μπορούμε να αξιοποιήσουμε πολύ καλύτερα τον κοινό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης και την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων (ΕΤΕπ). Πρέπει να χρησιμοποιήσουμε αυτούς τους δημόσιους πόρους που είναι διαθέσιμοι σε επίπεδο Ένωσης για την τόνωση των ιδιωτικών επενδύσεων στην πραγματική οικονομία. Χρειαζόμαστε εξυπνότερες επενδύσεις, μεγαλύτερη εστίαση, λιγότερους κανονισμούς και περισσότερη ευελιξία όταν πρόκειται για τη χρήση αυτών των δημόσιων πόρων. Κατά την άποψή μου, με τον τρόπο αυτό θα **μπορέσουμε να διοχετεύσουμε έως 300 δισ. ευρώ σε πρόσθετες δημόσιες και ιδιωτικές επενδύσεις στην πραγματική οικονομία την επόμενη τριετία.**

Για να συμβεί αυτό, το επενδυτικό περιβάλλον πρέπει να βελτιωθεί και να ενισχυθούν οι ανάγκες απορρόφησης κεφαλαίων. Η προετοιμασία σχεδίων από την ΕΤΕπ και την Επιτροπή πρέπει να ενταθεί και να επεκταθεί. Πρέπει να προσδιοριστούν και να προωθηθούν νέα, βιώσιμα έργα που δημιουργούν θέσεις εργασίας, τα οποία θα βοηθήσουν στην αποκατάσταση της ανταγωνιστικότητας της Ευρώπης. Για να μπορέσουν να υλοποιηθούν τα πραγματικά έργα πρέπει επίσης να αναπτύξουμε αποτελεσματικότερα χρηματοοικονομικά μέσα, μεταξύ άλλων με τη μορφή δανείων ή εγγυήσεων με μεγαλύτερη ικανότητα ανάληψης επιχειρηματικού κινδύνου. Πρέπει επίσης να εξεταστεί το ενδεχόμενο περαιτέρω αύξησης του μετοχικού κεφαλαίου της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων.

Η πρόσθετη αυτή επένδυση πρέπει να εστιάσει **στις υποδομές, ιδίως τα ευρυζωνικά δίκτυα και τα δίκτυα μεταφοράς ενέργειας, καθώς και στην υποδομή μεταφορών στα βιομηχανικά κέντρα· στην εκπαίδευση, την έρευνα και την καινοτομία· στις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και την ενεργειακή απόδοση.** Ένα σημαντικό ποσό πρέπει να διοχετευτεί σε έργα που μπορούν να συμβάλλουν ώστε οι νεότερες γενιές να επιστρέψουν στην εργασία με αξιοπρεπείς όρους απασχόλησης, συμπληρώνοντας περαιτέρω τις προσπάθειες που έχουν ξεκινήσει μέσα από το σύστημα **«Εγγυήσεις για τη νεολαία»**, η εφαρμογή του οποίου πρέπει να επιταχυνθεί και σταδιακά να διευρυνθεί.

Η **ενδιάμεση αξιολόγηση του Πολυετούς Δημοσιονομικού Πλαισίου**, η οποία έχει προγραμματιστεί για τα τέλη του 2016, πρέπει να χρησιμοποιηθεί για να προσανατολιστεί περαιτέρω ο προϋπολογισμός της ΕΕ προς την απασχόληση, την ανάπτυξη και την ανταγωνιστικότητα.

Όσον αφορά τη χρήση των εθνικών προϋπολογισμών για ανάπτυξη και επενδύσεις, οφείλουμε - όπως επανεπιβεβαίωσε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στις 27 Ιουνίου 2014 - να τηρήσουμε το **Σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης**, χρησιμοποιώντας με τον καλύτερο δυνατό τρόπο την ευελιξία που εμπεριέχεται στους ισχύοντες κανόνες του Συμφώνου, όπως μεταρρυθμίστηκαν το 2005 και το 2011. Σκοπεύω να εκδώσω συγκεκριμένες κατευθυντήριες γραμμές για το ζήτημα αυτό, στο πλαίσιο της φιλόδοξης «δέσμης μέτρων για την απασχόληση, την ανάπτυξη και τις επενδύσεις».

Η απασχόληση, η ανάπτυξη και οι επενδύσεις θα επιστρέψουν στην Ευρώπη μόνον εάν δημιουργήσουμε **το κατάλληλο κανονιστικό περιβάλλον και προωθήσουμε κλίμα επιχειρηματικότητας και δημιουργίας θέσεων εργασίας**. Η καινοτομία και η ανταγωνιστικότητα δεν πρέπει να καταπνίγονται με υπερβολικά περιοριστικούς και υπερβολικά λεπτομερείς κανονισμούς, ιδίως όταν αυτοί αφορούν τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ). Οι ΜΜΕ είναι η ραχοκοκαλιά της οικονομίας μας, με τη δημιουργία περισσότερο από το 85% των νέων θέσεων εργασίας στην Ευρώπη και οφείλουμε να τις ελευθερώσουμε από την υπερβολική κανονιστική επιβάρυνση. Γι'αυτό σκοπεύω να εμπιστευθώ την αρμοδιότητα για βελτίωση της νομοθεσίας σε έναν από τους αντιπροέδρους της Επιτροπής μου· και να αναθέσω σε αυτόν τον αντιπρόεδρο την εντολή να εντοπίσει, σε συνεργασία με το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, τα γραφειοκρατικά εμπόδια σε ευρωπαϊκό και εθνικό επίπεδο τα οποία θα μπορούσαν να αρθούν ταχέως, στο πλαίσιο της «δέσμης μέτρων για την απασχόληση, την ανάπτυξη και τις επενδύσεις».

## 2 Συνδεδεμένη ψηφιακή ενιαία αγορά

Πιστεύω ότι πρέπει να κάνουμε πολύ καλύτερη χρήση των μεγάλων ευκαιριών που μας προσφέρουν οι ψηφιακές τεχνολογίες, οι οποίες δεν γνωρίζουν σύνορα. Για το σκοπό αυτό, θα πρέπει να έχουμε το θάρρος να γκρεμίσουμε τα εθνικά φρούρια όσον αφορά τη νομοθεσία για τις τηλεπικοινωνίες, τη νομοθεσία για τα πνευματικά δικαιώματα και την προστασία δεδομένων, τη διαχείριση των ραδιοκυμάτων και την εφαρμογή της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού.

Εάν το πράξουμε, μπορούμε να βεβαιώσουμε τους ευρωπαίους πολίτες ότι θα είναι σύντομα σε θέση να χρησιμοποιούν τα κινητά τους τηλέφωνα σε όλη την Ευρώπη χωρίς να επιβαρύνονται για τις υπηρεσίες περιαγωγής. Μπορούμε να διαβεβαιώσουμε ότι οι καταναλωτές θα μπορούν να έχουν πρόσβαση σε υπηρεσίες, μουσική, κινηματογραφικές ταινίες και αθλητικές εκδηλώσεις στις ηλεκτρονικές συσκευές τους οπουδήποτε στην Ευρώπη ανεξαρτήτως συνόρων. Μπορούμε να δημιουργήσουμε ισότιμες συνθήκες ανταγωνισμού ώστε όλες οι επιχειρήσεις που προσφέρουν τα αγαθά ή τις υπηρεσίες τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση να υπόκεινται στους ίδιους κανόνες προστασίας των δεδομένων και των καταναλωτών, ανεξάρτητα του τόπου εγκατάστασης του εξυπηρετητή τους. **Μέσω της δημιουργίας συνδεδεμένης ψηφιακής ενιαίας αγοράς, είναι δυνατόν να παραχθούν έως 250 δισ. ευρώ πρόσθετης ανάπτυξης στην Ευρώπη κατά τη διάρκεια της θητείας της επόμενης Επιτροπής**, δημιουργώντας με τον τρόπο αυτό εκατοντάδες χιλιάδες νέες θέσεις εργασίας, ιδίως για τους μικρότερης ηλικίας νέους που αναζητούν εργασία, αλλά και μια δυναμική κοινωνία της γνώσης.

Για να το επιτύχουμε, σκοπεύω να λάβω, κατά το πρώτο εξάμηνο της θητείας μου, **φιλόδοξα νομοθετικά μέτρα προς τη συνδεδεμένη ψηφιακή ενιαία αγορά**, ιδίως με την ταχεία ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων για κοινούς ευρωπαϊκούς

κανόνες προστασίας των δεδομένων· καθιστώντας πιο φιλόδοξη την υπό εξέλιξη μεταρρύθμιση των τηλεπικοινωνιακών κανόνων μας· με τον εκσυγχρονισμό των κανόνων για τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας λαμβάνοντας υπόψη την ψηφιακή επανάσταση και την αλλαγή στη συμπεριφορά των καταναλωτών· και με τον εκσυγχρονισμό και την απλοποίηση των κανόνων για τους καταναλωτές όσον αφορά τις διαδικτυακές και ψηφιακές αγορές τους. Ταυτόχρονα θα πρέπει να καταβληθούν προσπάθειες ώστε να υπάρξει ώθηση στην απόκτηση ψηφιακών δεξιοτήτων και γνώσεων σε όλα τα τμήματα της κοινωνίας και να διευκολυνθεί η δημιουργία καινοτόμων νεοσύστατων επιχειρήσεων. Η βελτίωση της χρήσης των ψηφιακών τεχνολογιών και διαδικτυακών υπηρεσιών πρέπει να καταστεί οριζόντια πολιτική, που να καλύπτει όλους του κλάδους της οικονομίας και του δημόσιου τομέα.

### **3. Ανθεκτική ενεργειακή ένωση συνοδευόμενη από μακρόπνοη πολιτική όσον αφορά την κλιματική αλλαγή**

Τα σημερινά γεωπολιτικά συμβάντα αποτέλεσαν σοβαρή υπενθύμιση ότι η Ευρώπη εξαρτάται σε υπερβολικό βαθμό από τις εισαγωγές πετρελαίου και φυσικού αερίου. Θέλω επομένως να μεταρρυθμίσω και να αναδιοργανώσω την ενεργειακή πολιτική της Ευρώπης σε μια **νέα Ευρωπαϊκή Ενεργειακή Ένωση**. Πρέπει να συγκεντρώσουμε τους πόρους μας, να συνδυάσουμε τις υποδομές μας και να ενώσουμε την διαπραγματευτική μας ισχύ απέναντι στις τρίτες χώρες. Πρέπει να διαφοροποιήσουμε τις ενεργειακές μας πηγές και να μειώσουμε την υψηλή ενεργειακή εξάρτηση πολλών από τα κράτη μέλη μας.

Θέλω να διατηρήσω την ευρωπαϊκή ενεργειακή αγορά μας ανοιχτή στους γείτονές μας. Ωστόσο, **εάν η ενέργεια από την Ανατολή καταστεί υπερβολικά δαπανηρή, από εμπορική ή πολιτική άποψη, η Ευρώπη θα πρέπει να είναι σε θέση να στραφεί ταχέως σε άλλες διόδους εφοδιασμού**. Πρέπει να είμαστε σε θέση να αντιστρέψουμε τις ενεργειακές ροές εφόσον αυτό καταστεί αναγκαίο.

Πρέπει επίσης να αυξήσουμε το μερίδιο των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας στην ήπειρό μας. Δεν πρόκειται μόνον για υπεύθυνη πολιτική όσον αφορά την κλιματική αλλαγή. Αποτελεί ταυτοχρόνως επιτακτική ανάγκη από πλευράς βιομηχανικής πολιτικής, εφόσον εξακολουθούμε να επιθυμούμε να έχουμε στη διάθεσή μας ενέργεια σε προσιτές τιμές μεσοπρόθεσμα. Έχω ακράδαντη εμπιστοσύνη στο δυναμικό της πράσινης ανάπτυξης. **Επιθυμώ επομένως να καταστεί η Ευρωπαϊκή Ενεργειακή Ένωση το νούμερο ένα παγκοσμίως στον τομέα των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας**.

Θα ήθελα επίσης να βελτιώσω σημαντικά την ενεργειακή απόδοση πέραν του στόχου του 2020, ιδίως όσον αφορά τα κτίρια, και υποστηρίζω έναν φιλόδοξο, δεσμευτικό στόχο για το σκοπό αυτό, ο οποίος να ακολουθεί τη σημερινή μας πορεία όσον αφορά την ενεργειακή απόδοση. Επιθυμώ να είναι η Ευρωπαϊκή Ένωση πρωτοπόρος στον αγώνα κατά της υπερθέρμανσης του πλανήτη, ενόψει της συνόδου των Ηνωμένων Εθνών που θα συγκληθεί στο Παρίσι το 2015 και έπειτα, σύμφωνα με τον στόχο του περιορισμού της αύξησης της θερμοκρασίας σε 2 °C το μέγιστο πάνω από τα προβιομηχανικά επίπεδα. Το οφείλουμε στις επόμενες γενιές.

#### 4. Βαθύτερη και δικαιότερη εσωτερική αγορά με ενισχυμένη βιομηχανική βάση

Η εσωτερική μας αγορά αποτελεί το μεγαλύτερο πλεονέκτημα της Ευρώπης σε εποχές αυξανόμενης παγκοσμιοποίησης. Θέλω επομένως η επόμενη Επιτροπή να στηριχθεί στα πλεονεκτήματα της εσωτερικής μας αγοράς και να εκμεταλλευθεί πλήρως το δυναμικό της σε όλες τις διαστάσεις του. Πρέπει να ολοκληρώσουμε την εσωτερική αγορά προϊόντων και υπηρεσιών και να την καταστήσουμε το εφελτήριο που θα επιτρέπει στις επιχειρήσεις και τη βιομηχανία μας να ευδοκούν στην παγκόσμια οικονομία, και στον τομέα των γεωργικών προϊόντων.

Πιστεύω σθεναρά ότι πρέπει να διατηρήσουμε και να ενισχύσουμε μια ισχυρή και υψηλών επιδόσεων βιομηχανική βάση για την εσωτερική μας αγορά, καθώς θα ήταν αφελές να πιστεύουμε ότι η ανάπτυξη στην Ευρώπη θα μπορούσε να οικοδομηθεί στη βάση των υπηρεσιών και μόνο. **Πρέπει να επαναφέρουμε το ποσοστό που κατέχει η βιομηχανική παραγωγή στο ΑΕγχΠ της ΕΕ στο 20% έως το 2020, από λιγότερο από 16% που είναι σήμερα.** Με τον τρόπο αυτό θα εξασφαλιστεί ότι η Ευρώπη διατηρεί τον παγκόσμιο ηγετικό της ρόλο σε στρατηγικούς τομείς με υψηλής προστιθέμενης αξίας θέσεις εργασίας όπως η αυτοκινητοβιομηχανία, η αεροναυπηγική, η μηχανική, το διάστημα καθώς και η χημική και φαρμακευτική βιομηχανία. Για να επιτευχθεί αυτό χρειάζεται τόνωση των επενδύσεων σε νέες τεχνολογίες, βελτίωση του επιχειρηματικού περιβάλλοντος, διευκόλυνση της πρόσβασης στις αγορές και τη χρηματοδότηση, ιδίως για τις ΜΜΕ, και εξασφάλιση του ικανού και καταρτισμένου δυναμικού που χρειάζεται η βιομηχανία.

Προτεραιότητα παραμένει συνεχώς η ολοκλήρωση της επίλυσης των προβλημάτων του τραπεζικού τομέα και η τόνωση των ιδιωτικών επενδύσεων. Υπήρξα θερμός υποστηρικτής της ανάπτυξης **αυστηρότερων ελέγχων των τραπεζών** μέσω του Ενιαίου Μηχανισμού Εποπτείας και του Ενιαίου Μηχανισμού Εξυγίανσης με ένα Ενιαίο Ταμείο Εξυγίανσης το οποίο θα δημιουργηθεί σταδιακά. Η Επιτροπή μου θα εργάζεται και θα επαγρυπνά ώστε να διασφαλίσει την πλήρη εφαρμογή των νέων κανόνων εποπτείας και εξυγίανσης, ώστε οι ευρωπαϊκές τράπεζες να καταστούν πιο εύρωστες και να επιστρέψουν στο έργο τους της προσφοράς δανείων στην πραγματική οικονομία.

Με την πάροδο του χρόνου, πιστεύω ότι πρέπει να συμπληρώσουμε τους νέους ευρωπαϊκούς κανόνες για τις τράπεζες με μια **Ένωση των Αγορών Κεφαλαίου**. Για τη βελτίωση της χρηματοδότησης της οικονομίας μας, πρέπει να αναπτύξουμε περαιτέρω και να ολοκληρώσουμε τις αγορές κεφαλαίου. Με τον τρόπο αυτό θα μειωθεί το κόστος άντλησης κεφαλαίων, ιδίως για τις ΜΜΕ, και θα δοθεί η δυνατότητα να μειωθεί η πολύ ισχυρή εξάρτησή μας από την τραπεζική χρηματοδότηση. Θα αυξηθεί επίσης η ελκυστικότητα της Ευρώπης ως τόπου επενδύσεων.

**Η ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων** ανέκαθεν υπήρξε βασικός πυλώνας της εσωτερικής αγοράς, τον οποίο θα υπερασπιστώ, αποδεχόμενος ταυτοχρόνως το δικαίωμα των εθνικών αρχών να καταπολεμούν τις καταχρηστικές ή δόλιες αξιώσεις. Πιστεύω ότι πρέπει να αντιμετωπίζουμε την ελεύθερη κυκλοφορία ως οικονομική ευκαιρία, και όχι ως απειλή. Πρέπει επομένως να προωθήσουμε **την κινητικότητα του εργατικού δυναμικού**, ιδίως σε τομείς με επί μακρόν κενές θέσεις ή αναντιστοιχίες δεξιοτήτων. Ταυτοχρόνως θα εξασφαλίσω ότι εφαρμόζεται αυστηρά η **οδηγία σχετικά με την απόσπαση εργαζομένων** και θα δρομολογήσω στοχοθετημένη επανεξέταση της οδηγίας αυτής ώστε να εξασφαλιστεί ότι το



κοινωνικό ντάμπινγκ δεν έχει θέση στην Ευρωπαϊκή Ένωση. **Στην Ένωσή μας, η ίδια εργασία στον ίδιο τόπο πρέπει να αμείβεται με τον ίδιο τρόπο.**

Χρειαζόμαστε περισσότερη αναλογικότητα στην εσωτερική μας αγορά. Ενώ αναγνωρίζουμε την αρμοδιότητα των κρατών μελών όσον αφορά το δικό τους φορολογικό σύστημα, πρέπει να εντείνουμε τις προσπάθειές μας για την **καταπολέμηση της φοροδιαφυγής και της φορολογικής απάτης**, ώστε όλοι να συμβάλλουν κατά το μερίδιό που τους αναλογεί. Θα προωθήσω κυρίως την διοικητική συνεργασία μεταξύ των φορολογικών αρχών και τις εργασίες για την έγκριση σε επίπεδο ΕΕ μιας Κοινής Ενοποιημένης Βάσης Φορολογίας Εταιρειών και Φόρου επί των Χρηματοπιστωτικών Συναλλαγών. Οι προτεινόμενοι ενισχυμένοι ενωσιακοί κανόνες κατά της **νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες** πρέπει να εγκριθούν τάχιστα, και με φιλόδοξο περιεχόμενο, ιδίως όσον αφορά την ταυτοποίηση των πραγματικών δικαιούχων και τη βελτίωση της δέουσας επιμέλειας ως προς τον πελάτη.

## 5. Βαθύτερη και δικαιότερη οικονομική και νομισματική ένωση

Κατά την επόμενη πενταετία, επιθυμώ να συνεχιστεί η μεταρρύθμιση της Οικονομικής και Νομισματικής μας Ένωσης, ώστε να διατηρηθεί η σταθερότητα του ενιαίου μας νομίσματος και να βελτιωθεί η σύγκλιση των πολιτικών μας στο οικονομικό, δημοσιονομικό και εργασιακό πεδίο μεταξύ των κρατών μελών που συμμετέχουν στο ενιαίο νόμισμα. Θα το πράξω με βάση τις «Εκθέσεις των τεσσάρων προέδρων» και του εγγράφου της Επιτροπής «Σχέδιο στρατηγικής για μια βαθιά και ουσιαστική Οικονομική και Νομισματική Ένωση», έχοντας πάντοτε κατά νου την κοινωνική διάσταση της Ευρώπης.

Η κρίση απλώς σταμάτησε για λίγο. Πρέπει να χρησιμοποιήσουμε αυτήν την ανάπαυλα για να παγιώσουμε και να συμπληρώσουμε τα πρωτόγνωρα μέτρα που λάβαμε κατά τη διάρκεια της κρίσης, να τα απλοποιήσουμε και να τους προσδώσουμε κοινωνική νομιμοποίηση. Η σταθερότητα του ενιαίου μας νομίσματος και η ευρωστία των δημόσιων οικονομικών είναι τόσο σημαντικά για μένα όσο και η κοινωνική δικαιοσύνη κατά την εφαρμογή των αναγκαίων διαρθρωτικών μεταρρυθμίσεων.

Θέλω να δρομολογήσω πρωτοβουλίες **νομοθετικού και μη νομοθετικού χαρακτήρα για την εμβάθυνση της Οικονομικής και Νομισματικής μας Ένωσης** κατά τη διάρκεια του πρώτου έτους της θητείας μου. Αυτές θα πρέπει να περιλαμβάνουν επανεξέταση προσανατολισμένη στη σταθερότητα των δεσμών νομοθετικών μέτρων που αποκαλούνται «εξάπτυχο» και «δίπτυχο» (όπως προβλέπεται σε αυτή τη νομοθεσία): προτάσεις για την ενθάρρυνση περαιτέρω διαρθρωτικών αλλαγών, εφόσον απαιτείται μέσω πρόσθετων οικονομικών κινήτρων και στοχοθετημένης δημοσιονομικής ικανότητας σε επίπεδο ευρωζώνης· και πρόταση για αποτελεσματικότερη εξωτερική αντιπροσώπευση της Οικονομικής και Νομισματικής μας Ένωσης.

Μεσοπρόθεσμα, πιστεύω ότι πρέπει να ισορροπήσουμε εκ νέου τον τρόπο με τον οποίο χορηγούμε στήριξη σταθερότητας υπό όρους στις χώρες της ευρωζώνης που αντιμετωπίζουν δυσκολίες. Στο μέλλον, πρέπει να είμαστε σε θέση να αντικαταστήσουμε την **«τρόικα»** με μια δομή που να διαθέτει μεγαλύτερη δημοκρατική νομιμοποίηση και λογοδοσία, βασισμένη στα ευρωπαϊκά όργανα με

αυξημένο κοινοβουλευτικό έλεγχο, σε ευρωπαϊκό και εθνικό επίπεδο. Προτείνω επίσης, στο μέλλον, κάθε πρόγραμμα στήριξης και μεταρρύθμισης να μην υποβάλλεται σε αξιολόγηση μόνον ως προς την δημοσιονομική βιωσιμότητά του αλλά και ως προς τον **κοινωνικό του αντίκτυπο**. Οι κοινωνικές επιπτώσεις των διαρθρωτικών αλλαγών πρέπει να συζητούνται δημόσια και η καταπολέμηση της φτώχειας πρέπει να αποτελεί προτεραιότητα. Πιστεύω σθεναρά στην *κοινωνική οικονομία* της αγοράς. Δεν είναι συμβατό με την κοινωνική οικονομία της αγοράς να γίνονται ακόμη πλουσιότεροι οι εφοπλιστές και οι κερδοσκόποι ενώ οι συνταξιούχοι δεν μπορούν πλέον να συντηρήσουν τον εαυτό τους.

## 6. Εύλογη και ισορροπημένη συμφωνία ελεύθερων συναλλαγών με τις ΗΠΑ

Υπό την Προεδρία μου, η Επιτροπή θα διεξαγάγει διαπραγματεύσεις για εύλογη και ισορροπημένη συμφωνία ελεύθερων συναλλαγών με τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, σε πλαίσιο αμοιβαίων και ανταποδοτικών οφελών και διαφάνειας. Είναι αναχρονιστικό το γεγονός ότι, τον 21ο αιώνα, οι Ευρωπαίοι και οι Αμερικανοί εξακολουθούν να επιβάλλουν αμοιβαίους **τελωνειακούς δασμούς** στα προϊόντα τους. Οι εν λόγω δασμοί θα πρέπει να καταργηθούν ταχέως και πλήρως. Πιστεύω επίσης ότι μπορούμε να κάνουμε ένα σημαντικό βήμα προς την αμοιβαία αναγνώριση των **προτύπων προϊόντων** ή την καθιέρωση διατλαντικών προτύπων.

Ωστόσο, ως Πρόεδρος της Επιτροπής, θα καταστήσω επίσης σαφές ότι **δεν θα θυσιάσω στον βωμό του ελεύθερου εμπορίου τα πρότυπα της Ευρώπης όσον αφορά την ασφάλεια, την υγεία, την κοινωνική προστασία και την προστασία των δεδομένων ή την πολιτισμική μας πολυμορφία**. Ιδίως η ασφάλεια των τροφίμων που καταναλώνουμε και η προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα των Ευρωπαίων θα είναι για μένα, ως Πρόεδρο της Επιτροπής, μη διαπραγματεύσιμες. Δεν θα κάνω δεκτό ούτε τον περιορισμό της δικαιοδοσίας των δικαστηρίων στα κράτη μέλη από ειδικά καθεστώτα για την επίλυση των διαφορών των επενδυτών. Το κράτος δικαίου και η αρχή της ισότητας ενώπιον του νόμου πρέπει να ισχύουν και σε αυτό το πλαίσιο.

Θα επιμείνω στην **ενίσχυση της διαφάνειας έναντι των πολιτών και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου** —το οποίο θα έχει, βάσει των Συνθηκών της ΕΕ, τον τελευταίο λόγο όσον αφορά τη σύναψη της συμφωνίας— σε όλα τα στάδια των διαπραγματεύσεων.

## 7. Χώρος δικαιοσύνης και θεμελιωδών δικαιωμάτων με βάση την αμοιβαία εμπιστοσύνη

Η Ευρωπαϊκή μας Ένωση είναι κάτι περισσότερο από μεγάλη κοινή αγορά. Είναι επίσης **Ένωση κοινών αξιών**, οι οποίες ορίζονται σαφώς στις Συνθήκες και στον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων. Οι πολίτες αναμένουν από τις κυβερνήσεις τους να τους παρέχουν δικαιοσύνη, προστασία και δίκαιη μεταχείριση, με απόλυτο σεβασμό προς τα θεμελιώδη δικαιώματα και το κράτος δικαίου. Αυτό απαιτεί επίσης την ανάληψη κοινής ευρωπαϊκής δράσης με βάση τις κοινές μας αξίες.

Προτίθεμαι να κάνω χρήση των προνομίων της Επιτροπής για να υπερασπιστώ, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων μας, τις κοινές μας αξίες, το κράτος δικαίου και τα θεμελιώδη δικαιώματα, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη την πολυμορφία των συνταγματικών και πολιτισμικών παραδόσεων των 28 κρατών μελών. Προτίθεμαι να

ορίσω **Επίτροπο ειδικά αρμόδιο για τον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων και το Κράτος Δικαίου**. Ο συγκεκριμένος Επίτροπος θα έχει επίσης την αρμοδιότητα να συνάψει την **προσχώρηση της Ένωσης στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση Δικαιωμάτων του Ανθρώπου**, που αποτελεί υποχρέωσή μας βάσει της Συνθήκης ΕΕ.

Οι **διακρίσεις** δεν πρέπει να έχουν θέση στην Ένωσή μας, είτε αφορούν εθνικότητα, φύλο, φυλετική ή εθνοτική καταγωγή, θρησκεία ή πεπαιθώσεις, αναπηρία, ηλικία ή γενετήσιο προσανατολισμό είτε αφορούν άτομα που ανήκουν σε μειονότητα. Θα υποστηρίξω, επομένως, την πρόταση οδηγίας στον τομέα αυτόν και θα επιδιώξω να πείσω τις εθνικές κυβερνήσεις να εγκαταλείψουν την αντίθετη στάση που τηρούν επί του παρόντος στο Συμβούλιο.

Η **προστασία των δεδομένων** αποτελεί θεμελιώδες δικαίωμα ιδιαίτερης σημασίας στην ψηφιακή εποχή. Εκτός από την άμεση περάτωση του νομοθετικού έργου σχετικά με κοινούς κανόνες για την προστασία των δεδομένων εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, πρέπει επίσης να υπερασπιστούμε το δικαίωμα αυτό στο πλαίσιο των εξωτερικών μας σχέσεων. Λαμβανομένων υπόψη των πρόσφατων αποκαλύψεων περί μαζικής παρακολούθησης, οι στενοί μας εταίροι όπως οι Ηνωμένες Πολιτείες πρέπει να μας πείσουν ότι οι υφιστάμενες συμφωνίες ασφαλούς λιμένα παρέχουν όντως ασφάλεια, προκειμένου να συνεχιστεί η εφαρμογή τους. Οι ΗΠΑ πρέπει επίσης να εγγυηθούν ότι όλοι οι πολίτες της ΕΕ έχουν το δικαίωμα να επιβάλλουν την εφαρμογή των δικαιωμάτων τους όσον αφορά την προστασία των δεδομένων στα δικαστήρια των ΗΠΑ, είτε κατοικούν στην επικράτεια των ΗΠΑ είτε όχι. Αυτό θα είναι θεμελιώδους σημασίας για την αποκατάσταση της εμπιστοσύνης στο πλαίσιο των διατλαντικών σχέσεων.

Η **καταπολέμηση του διασυνοριακού εγκλήματος και της τρομοκρατίας** αποτελεί κοινή ευρωπαϊκή ευθύνη. Πρέπει να καταστείλουμε το οργανωμένο έγκλημα, όπως τη διακίνηση ανθρώπων, το λαθρεμπόριο και το ηλεκτρονικό έγκλημα. Πρέπει να αντιμετωπίσουμε τη διαφθορά· και πρέπει να καταπολεμήσουμε την τρομοκρατία και τη ριζοσπαστικοποίηση —διασφαλίζοντας παράλληλα τα θεμελιώδη δικαιώματα και τις θεμελιώδεις αξίες, μεταξύ άλλων τα δικονομικά δικαιώματα και την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

Καθώς οι πολίτες, ολοένα και περισσότερο, σπουδάζουν, εργάζονται, αναπτύσσουν επιχειρηματικές δραστηριότητες, παντρεύονται και αποκτούν παιδιά σε ολόκληρη την Ένωση, πρέπει να βελτιωθεί προοδευτικά η **δικαστική συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών της ΕΕ**: με τη διασύνδεση των διάφορων δικαστικών συστημάτων· με την ενίσχυση κοινών εργαλείων όπως η Eurojust· με την επίτευξη προόδου όσον αφορά την ανάπτυξη νέων εργαλείων, όπως η Ευρωπαϊκή Εισαγγελία για την αντιμετώπιση της ποινικής απάτης που ζημιώνει τον προϋπολογισμό της ΕΕ· και με την αμοιβαία αναγνώριση των αποφάσεων, ώστε οι πολίτες και οι επιχειρήσεις να μπορούν να ασκούν ευκολότερα τα δικαιώματά τους σε ολόκληρη την Ένωση.

## 8. Προς μια νέα πολιτική μετανάστευσης

Τα πρόσφατα τραγικά γεγονότα στη Μεσόγειο μάς έδειξαν ότι η Ευρώπη πρέπει να διαχειριστεί αποτελεσματικότερα τη μετανάστευση, από κάθε άποψη. Πρόκειται καταρχάς για ανθρωπιστική επιταγή. Είμαι πεπεισμένος ότι πρέπει να συνεργαστούμε στενά **με πνεύμα αλληλεγγύης** για να διασφαλίσουμε ότι δεν θα

επαναληφθούν ποτέ καταστάσεις όπως εκείνη στη Λαμπεντούζα.

Με βάση τις κοινές μας αξίες, πρέπει να προστατέψουμε όσους το έχουν ανάγκη μέσω ισχυρής **κοινής πολιτικής ασύλου**. Πρέπει να εφαρμοστεί πλήρως το νεοσυμφωνηθέν κοινό σύστημα ασύλου και να εξαλειφθούν οι αποκλίσεις κατά την εφαρμογή σε εθνικό επίπεδο. Προτίθεται επίσης να εξετάσω το ενδεχόμενο χρησιμοποίησης της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Υποστήριξης για το Άσυλο, ώστε να παρέχεται συνδρομή σε τρίτες χώρες και στις αρχές των κρατών μελών, με στόχο την αντιμετώπιση των προσφύγων και των αιτήσεων ασύλου στο πλαίσιο καταστάσεων έκτακτης ανάγκης, όπου κρίνεται σκόπιμο επί τόπου σε τρίτη χώρα η οποία θίγεται ιδιαίτερα.

Επιθυμώ να προωθήσω **νέα ευρωπαϊκή πολιτική για τη νόμιμη μετανάστευση**. Η εν λόγω πολιτική θα μπορούσε να μας βοηθήσει να αντιμετωπίσουμε τις ελλείψεις σε ειδικές δεξιότητες και να προσελκύσουμε ταλέντα, προκειμένου να αντιμετωπίσουμε αποτελεσματικότερα τις δημογραφικές προκλήσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Επιθυμώ να καταστεί η Ευρώπη τουλάχιστον τόσο ελκυστική όσο οι δημοφιλέστεροι μεταναστευτικοί προορισμοί, όπως η Αυστραλία, ο Καναδάς και οι ΗΠΑ. Ως πρώτο βήμα, προτίθεται να επανεξετάσω τη νομοθεσία για την μπλε κάρτα και τη μη ικανοποιητική κατάσταση εφαρμογής της.

Πιστεύω επίσης ότι πρέπει να αντιμετωπίσουμε πιο σθεναρά την **παράτυπη μετανάστευση**, κυρίως μέσω καλύτερης συνεργασίας με τρίτες χώρες, καθώς και την επανεισοδοχή.

Θα ορίσω **Επίτροπο ειδικά αρμόδιο για τη μετανάστευση**, προκειμένου να συνεργαστεί επ' αυτού με όλα τα κράτη μέλη και με τις ενδιαφερόμενες τρίτες χώρες.

Τέλος, πρέπει να **ασφαλίσουμε τα σύνορα της Ευρώπης**. Οι κοινές μας πολιτικές μετανάστευσης και ασύλου θα είναι αποτελεσματικές μόνο εάν μπορέσουμε να αποτρέψουμε την ανεξέλεγκτη εισροή παράνομων μεταναστών. Πρέπει, επομένως, να ενισχύσουμε τις επιχειρησιακές ικανότητες του ευρωπαϊκού οργανισμού για τα σύνορα FRONTEX. Ο προϋπολογισμός ύψους μόλις 90 εκατ. ευρώ ετησίως ασφαλώς δεν ανταποκρίνεται στην αποστολή της προστασίας των κοινών συνόρων της Ευρώπης. Πρέπει να συγκεντρώσουμε περισσότερους πόρους από τα κράτη μέλη για να ενισχύσουμε το έργο του FRONTEX και να ενεργοποιήσουμε ευρωπαϊκές ομάδες συνοριοφυλάκων με σκοπό την ταχεία ανάπτυξη σε κοινές επιχειρήσεις του FRONTEX και ταχείες συνοριακές επεμβάσεις. Αυτό αποτελεί κοινή ευθύνη όλων των κρατών της ΕΕ, στον Βορρά και τον Νότο, η οποία πρέπει να αναληφθεί με πνεύμα αλληλεγγύης.

Πρέπει επίσης να εφαρμόσουμε και να επιβάλουμε σθεναρά τους νέους κοινούς ευρωπαϊκούς μας κανόνες για την επιβολή ποινών στους **διακινητές ανθρώπων**. Οι εγκληματίες που εκμεταλλεύονται τον πόνο και τις ανάγκες ανθρώπων οι οποίοι βρίσκονται σε κίνδυνο ή διώκονται πρέπει να γνωρίζουν ότι η Ευρώπη είναι σε επιφυλακή και θα τους οδηγήσει στη δικαιοσύνη σε κάθε περίπτωση.

## 9. Ισχυρότερος παγκόσμιος παράγοντας

Χρειαζόμαστε μια ισχυρότερη Ευρώπη όσον αφορά την εξωτερική πολιτική. Η κρίση στην Ουκρανία και η ανησυχητική κατάσταση στη Μέση Ανατολή καταδεικνύουν ότι είναι ιδιαίτερα σημαντικό να παρουσιάζει η Ευρώπη ενιαίο μέτωπο στο πλαίσιο των

εξωτερικών της σχέσεων. Μένουν ακόμη πολλά να γίνουν ως προς αυτό.

Πιστεύω ότι δεν μπορούμε επί του παρόντος να είμαστε ικανοποιημένοι με τον τρόπο λειτουργίας της εξωτερικής μας πολιτικής. Πρέπει να εφαρμόσουμε καλύτερους μηχανισμούς για να προβλέπουμε εγκαίρως τα γεγονότα και να εντοπίζουμε ταχέως κοινούς τρόπους αντιμετώπισης. Πρέπει να γίνουμε πιο αποτελεσματικοί όσον αφορά τον συνδυασμό των εργαλείων εξωτερικής δράσης της Ευρώπης. Η εμπορική πολιτική, η αναπτυξιακή βοήθεια, η συμμετοχή μας σε διεθνή χρηματοπιστωτικά ιδρύματα και η πολιτική γειτονίας μας πρέπει να συνδυαστούν και να ενεργοποιηθούν σύμφωνα με μία και μοναδική λογική.

**Ο επόμενος Ύπατος Εκπρόσωπος για Θέματα Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Ασφαλείας της Ευρώπης** θα πρέπει να είναι ισχυρός και έμπειρος παράγοντας, ώστε να συνδυάζει τα εθνικά και ευρωπαϊκά εργαλεία, καθώς και όλα τα διαθέσιμα εργαλεία της Επιτροπής, με πιο αποτελεσματικό τρόπο απ' ό,τι στο παρελθόν. Πρέπει να αναλαμβάνει δράση σε συνεργασία με τους Ευρωπαίους Επιτρόπους μας που είναι αρμόδιοι για το εμπόριο, την ανάπτυξη και την ανθρωπιστική βοήθεια, καθώς και την πολιτική γειτονίας. Για τον λόγο αυτόν, ο Ύπατος Εκπρόσωπος θα πρέπει να διαδραματίζει πληρέστερα τον ρόλο του στο πλαίσιο του Σώματος των Επιτρόπων. Προκειμένου να καταστεί αυτό δυνατό, προτίθεται να αναθέσω σε άλλους Επιτρόπους αρμόδιους για τις εξωτερικές σχέσεις το καθήκον να **αναπληρώνουν τον Ύπατο Εκπρόσωπο** τόσο στο πλαίσιο των εργασιών του Σώματος όσο και στο διεθνές προσκήνιο.

Πιστεύω επίσης ότι πρέπει να καταβάλουμε προσπάθειες για να καταστήσουμε την Ευρώπη ισχυρότερη όσον αφορά **ζητήματα ασφάλειας και άμυνας**. Ναι, η Ευρώπη είναι κυρίως «ήπια δύναμη». Αλλά ακόμη και οι ισχυρότερες ήπιες δυνάμεις δεν μπορούν να τα καταφέρουν μακροπρόθεσμα χωρίς να διαθέτουν τουλάχιστον ορισμένες ολοκληρωμένες αμυντικές ικανότητες. Η Συνθήκη της Λισαβόνας προβλέπει για τα κράτη μέλη που το επιθυμούν τη δυνατότητα να συνενώσουν τις αμυντικές τους ικανότητες με τη μορφή μόνιμης διαρθρωμένης συνεργασίας. Αυτό σημαίνει ότι τα κράτη μέλη που το επιθυμούν μπορούν να συμμετέχουν σε κοινές αποστολές της ΕΕ σε ζώνες κρίσεων εφόσον κριθεί αναγκαίο, όπως θα ήταν αναγκαίο εξ αρχής στο Μάλι ή στο Νότιο Σουδάν. Τα κράτη μέλη θα πρέπει επίσης να δημιουργούν περισσότερες συνέργειες όσον αφορά τις δημόσιες συμβάσεις στον τομέα της άμυνας. Σε περιόδους ανεπάρκειας πόρων, πρέπει να εναρμονίζουμε τις φιλοδοξίες με τους πόρους για να αποφεύγουμε την αλληλεπικάλυψη των προγραμμάτων. Άνω του 80% των επενδύσεων σε αμυντικό εξοπλισμό στην ΕΕ εξακολουθεί σήμερα να δαπανάται σε εθνικό επίπεδο. Συνεπώς, απαιτείται μεγαλύτερη συνεργασία όσον αφορά τις δημόσιες συμβάσεις στον τομέα της άμυνας, τουλάχιστον για δημοσιονομικούς λόγους.

Όσον αφορά τη **διεύρυνση**, αναγνωρίζω απόλυτα ότι πρόκειται για ιστορική επιτυχία που επέφερε ειρήνη και σταθερότητα στην ήπειρό μας. Ωστόσο, η Ένωση και οι πολίτες μας πρέπει τώρα να αφομοιώσουν την προσθήκη 13 κρατών μελών την τελευταία δεκαετία. Η ΕΕ πρέπει να σταματήσει προσωρινά τη διεύρυνση, προκειμένου να εδραιωθούν όσα έχουν επιτευχθεί από τα 28 κράτη μέλη. Για τον λόγο αυτόν, υπό την Προεδρία μου στην Επιτροπή, θα συνεχιστούν οι διαπραγματεύσεις που βρίσκονται σε εξέλιξη, και ιδίως τα Δυτικά Βαλκάνια θα πρέπει να διατηρήσουν την ευρωπαϊκή τους προοπτική, αλλά **δεν θα λάβει χώρα περαιτέρω διεύρυνση την επόμενη πενταετία**. Με τις χώρες στην ανατολική μας

γειτονιά, όπως η Μολδαβία ή η Ουκρανία, πρέπει να εντείνουμε τη στενή συνεργασία, τη σύνδεση και την εταιρική σχέση, ώστε να ενισχύσουμε περαιτέρω τους οικονομικούς και πολιτικούς μας δεσμούς.

## 10. Ένωση δημοκρατικής αλλαγής

Η υποψηφιότητα και η εκλογή του Προέδρου της Ευρωπαϊκής Επιτροπής υπό το πρίσμα του αποτελέσματος των εκλογών για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είναι ασφαλώς σημαντικές, αλλά αποτελούν μόνο ένα μικρό βήμα για να καταστεί η Ευρωπαϊκή Ένωση πιο δημοκρατική στο σύνολό της. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή υπό την ηγεσία μου θα είναι προσηλωμένη στην εκπλήρωση της ειδικής εταιρικής σχέσης με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, όπως ορίζεται στη συμφωνία-πλαίσιο του 2010, με νέα πνοή. **Επιθυμώ να διεξαγάγω μαζί σας πολιτικό διάλογο και όχι τεχνοκρατικό.** Προτίθεμαι να αποστέλλω πάντα πολιτικούς εκπροσώπους σε σημαντικές τριμερείς διαπραγματεύσεις και αναμένω από το Συμβούλιο να πράττει το ίδιο.

Δεσμεύομαι επίσης ως προς την ενίσχυση της **διαφάνειας όσον αφορά τις επαφές με ενδιαφερόμενα μέρη και εκπροσώπους ομάδων συμφερόντων.** Οι πολίτες μας έχουν το δικαίωμα να γνωρίζουν με ποιους πραγματοποιούν συναντήσεις οι Επίτροποι και το προσωπικό της Επιτροπής, οι βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ή οι εκπρόσωποι του Συμβουλίου στο πλαίσιο της νομοθετικής διαδικασίας. Θα προτείνω, επομένως, στο Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο τη σύναψη διοργανικής συμφωνίας, ώστε να καταρτιστεί υποχρεωτικό μητρώο ομάδων συμφερόντων που θα καλύπτει και τα τρία θεσμικά όργανα. Η Επιτροπή θα δώσει το παράδειγμα σε αυτήν τη διαδικασία.

Προτίθεμαι επίσης να επανεξετάσω **τη νομοθεσία που ισχύει για την έγκριση των γενετικά τροποποιημένων οργανισμών.** Κατά την άποψή μου, δεν είναι σωστό, βάσει των υφιστάμενων κανόνων, να δεσμεύεται νομικά η Επιτροπή να εγκρίνει νέους οργανισμούς για εισαγωγή και επεξεργασία, παρόλο που η σαφής πλειοψηφία των κρατών μελών αντιτίθεται. Η Επιτροπή θα πρέπει να είναι σε θέση να δίνει τουλάχιστον την ίδια βαρύτητα στην άποψη της πλειοψηφίας των δημοκρατικά εκλεγμένων κυβερνήσεων με εκείνη των επιστημονικών γνωμοδοτήσεων, ιδίως όταν πρόκειται για την ασφάλεια των τροφίμων που καταναλώνουμε και το περιβάλλον στο οποίο ζούμε.

Η σχέση με τα **εθνικά κοινοβούλια** έχει ιδιαίτερη σημασία για μένα, ιδίως όσον αφορά την ενίσχυση της αρχής της επικουρικότητας. Θα εξετάσω τρόπους βελτίωσης της συνεργασίας με τα εθνικά κοινοβούλια με στόχο να πλησιάσει η Ευρωπαϊκή Ένωση πιο κοντά στους πολίτες.

**Πιστεύω ότι το ευρωπαϊκό πολιτικό πρόγραμμα δράσης πρέπει να διαμορφωθεί με τη στενή συνεργασία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, καθώς και των κρατών μελών.** Ο καθορισμός πολιτικών προτεραιοτήτων ως βάση για καλύτερη και πιο εστιασμένη Ένωση θα έχει αποτέλεσμα μόνο εάν πραγματοποιηθεί με τη συνεργασία των θεσμικών οργάνων της Ένωσης και των κρατών μελών, σύμφωνα με την κοινοτική μέθοδο.

Ο ρόλος του Προέδρου της Επιτροπής είναι να υπερασπίζεται το γενικό ευρωπαϊκό συμφέρον. Αυτό συνεπάγεται τη συνεργασία με όλους —είτε είναι εντός ευρωζώνης είτε εκτός, είτε συμμετέχουν στη συμφωνία Σένγκεν είτε όχι, είτε υποστηρίζουν τη βαθύτερη ολοκλήρωση είτε όχι. Πιστεύω ακράδαντα ότι πρέπει να προχωρήσουμε

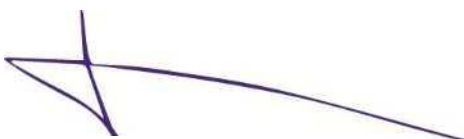
μπροστά ως Ένωση. **Δεν είναι απαραίτητο να προχωρήσουμε όλοι με την ίδια ταχύτητα** —υπάρχει πρόβλεψη στις Συνθήκες γι' αυτό, και έχουμε δει ότι μπορούμε να συνεργαστούμε με διάφορες διαδικασίες. Όσοι επιθυμούν να προχωρήσουν περαιτέρω και με μεγαλύτερη ταχύτητα θα πρέπει να είναι σε θέση να το πράξουν. Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό στην ευρωζώνη, όπου πρέπει να συνεχίσουμε να ενισχύουμε τα θεμέλια του ευρώ μέσω βαθύτερης ολοκλήρωσης. Και αυτό θα πρέπει να γίνει με τέτοιο τρόπο ώστε να διατηρηθεί η ακεραιότητα της ενιαίας αγοράς και να προστατευτούν τα δικαιώματα όσων βρίσκονται εκτός ευρωζώνης. Όπως σε κάθε οικογένεια, θα υπάρχουν ενίοτε εντάσεις και διαφωνίες. Κατέστησα σαφές, καθ' όλη τη διάρκεια της εκστρατείας μου, ότι είμαι διατεθειμένος να ακούσω τις ανησυχίες κάθε κράτους μέλους και να βοηθήσω στην εξεύρεση λύσεων.

Προτίθεται να επανεστιάσω το έργο της νέας Επιτροπής με βάση το πρόγραμμά μου για απασχόληση, ανάπτυξη, δικαιοσύνη και δημοκρατική αλλαγή, και τις δέκα προτεραιότητές του. Προτίθεται να οργανώσω την Επιτροπή κατά τέτοιο τρόπο ώστε να αντικατοπτρίζει αυτούς τους δέκα τομείς προτεραιοτήτων και να διασφαλίζει την ταχεία και αποτελεσματική υλοποίησή τους.

Θα καταβάλω κάθε δυνατή προσπάθεια για να διασφαλίσω **ισορροπημένη ως προς τη διάσταση του φύλου επιλογή των ηγετικών στελεχών στην Επιτροπή, τόσο σε πολιτικό όσο και σε διοικητικό επίπεδο**. Η ισορροπημένη εκπροσώπηση των δύο φύλων δεν συνιστά πολυτέλεια αλλά πολιτική υποχρέωση, και θα πρέπει να είναι αυτονόητη για όλους, συμπεριλαμβανομένων των ηγετών σε όλες τις πρωτεύουσες των κρατών μελών μας σε σχέση με την πρότασή τους για την επιλογή των μελών της επόμενης Επιτροπής. Αυτό αποτελεί από μόνο του δοκιμή της δέσμευσης των κυβερνήσεων των κρατών μελών για νέα, πιο δημοκρατική προσέγγιση σε εποχή αλλαγών.

Με βάση το πρόγραμμά μου για απασχόληση, ανάπτυξη, δικαιοσύνη και δημοκρατική αλλαγή, και τις δέκα προτεραιότητές του, ζητώ σήμερα την εκλογή μου από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Όσο μεγαλύτερη είναι η πλειοψηφία που θα στηρίξει σήμερα εμένα και το πρόγραμμά μου, τόσο ισχυρότερο ρόλο θα διαδραματίσω κατά τον σχηματισμό της επόμενης Επιτροπής και τόσο αποτελεσματικότερος θα είμαι όσον αφορά την ταχεία υλοποίηση του συγκεκριμένου προγράμματος.

Το σύνθημα της εκλογικής εκστρατείας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ήταν **«Αυτή τη φορά τα πράγματα είναι διαφορετικά»**. Ας δείξουμε από κοινού ότι μπορούμε να πραγματοποιήσουμε την υπόσχεση αυτή. Ότι μαζί μπορούμε πραγματικά να αλλάξουμε και να ανανεώσουμε την Ευρώπη. Και ότι θα συνεργαστούμε για να ανακτήσουμε την εμπιστοσύνη των πολιτών στο ευρωπαϊκό εγχείρημα. καταβάλω κάθε δυνατή προσπάθεια για να επιτύχω αυτήν την αλλαγή.



Jean-Claude Juncker

## Νέο ξεκίνημα για την Ευρώπη

Εναρκτήριο λόγος στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

Στρασβούργο, 15 Ιουλίου 2014



Στις 25 Μαΐου οι ευρωπαίοι πολίτες μάς μίλησαν. Μας έστειλαν μηνύματα ηχηρά αν και, σε μερικές περιπτώσεις, αντιφατικά. Σήμερα, και κατά τη διάρκεια των προσεχών ετών, πρέπει να τους απαντήσουμε. Να απαντήσουμε στις προσδοκίες τους, στις αγωνίες τους, στις ελπίδες τους, στα όνειρά τους· γιατί στην Ευρώπη, υπάρχει χώρος για όνειρα. Μάλιστα, ακριβώς εδώ, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, την έδρα της ευρωπαϊκής δημοκρατίας, θα παρουσιάσω τις γενικές κατευθύνσεις που θα διέπουν τις εργασίες και τη δράση της επόμενης Επιτροπής. Επισημαίνω ότι πρόκειται για γενικές κατευθύνσεις –για συνοπτικούς προσανατολισμούς– που σας γνωστοποίησα γραπτώς, σε όλες τις επίσημες γλώσσες, γιατί όλες οι γλώσσες έχουν την ίδια αξιοπρέπεια. Και θα ήθελα να ευχαριστήσω τους μεταφραστές, που ξενύχτησαν μ' ένα κείμενο που ολοκλήρωσα αργά χθες το βράδυ. Το αναλυτικό πρόγραμμα της Επιτροπής θα καταρτιστεί από το Σώμα των Επιτρόπων, το οποίο θα κληθείτε να νομιμοποιήσετε με την ψήφο σας το φθινόπωρο.

Το Κοινοβούλιο, που μόλις ανέλαβε τη θητεία του, είναι ένα Κοινοβούλιο διαφορετικό από τα προηγούμενα. Για πρώτη φορά θα εκλέξετε πραγματικά, με όλη τη σημασία του όρου, τον Πρόεδρο της Επιτροπής. Και θα τον εκλέξετε εμφορούμενοι από ένα νέο πνεύμα. Την επομένη των εκλογών επιμείνατε ότι τα αποτελέσματα της καθολικής ψηφοφορίας έπρεπε να ληφθούν υπόψη. Και επιμένοντας σ' αυτή την απαίτηση, δώσατε στο άρθρο 17 παράγραφος 7 της Συνθήκης της Λισαβόνας το πραγματικό του νόημα, την πραγματική του δημοκρατική και πολιτική σημασία. Χωρίς τη δική σας επιμονή, χωρίς τη δική σας υποστήριξη, το άρθρο αυτό θα είχε παραμείνει νεκρό γράμμα για πάντα. Υπερασπιστήκατε τη δημοκρατική αρχή, και δικαίως. Το Κοινοβούλιο που επιβάλλει την τήρηση της δημοκρατικής αρχής επιτελεί ευγενές έργο και δεν του αξίζει να γίνεται στόχος πικρόχολης και αδικαιολόγητης κριτικής, ή αντικείμενο κακόβουλης δίκης προθέσεων. Θέλω επίσης να εξάρω τους



συνυποψηφίους μου, οι οποίοι πρόσθεσαν γερή δόση ζωντάνιας στη δημοκρατικές μας συζητήσεις. Εάν στις εκλογές είχε αναδειχθεί νικητής ένας απ' αυτούς ως επικεφαλής της πολιτικής του οικογένειας, θα ήμουν ο πρώτος που θα ζητούσα απ' αυτή τη Συνέλευση να του αναθέσει την εντολή να σχηματίσει την επόμενη Επιτροπή.

Το Κοινοβούλιο και η Επιτροπή είναι τα δύο κατ' εξοχήν κοινοτικά όργανα. Πλέον, είναι απολύτως φυσιολογικό τόσο ο Πρόεδρος της Επιτροπής και ο Πρόεδρος του Κοινοβουλίου όσο και το Κοινοβούλιο και η Επιτροπή να διατηρούν προνομιούχες σχέσεις εργασίας και σχεδιασμού. Θα ενεργούμε κοινοτικά· δεν θα στρεφόμαστε κατά του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου ή κατά του Συμβουλίου των Υπουργών. Η Ευρώπη δεν οικοδομείται σε πείσμα των κρατών ούτε σε πείσμα των εθνών, τα οποία, άλλωστε, δεν συνιστούν προσωρινή επινόηση της Ιστορίας, αλλά έχουν εδραιωθεί στο πέρασμα του χρόνου. Εμείς, το Κοινοβούλιο και η Επιτροπή, θα ενεργούμε προς το γενικό συμφέρον, και θα ήθελα να το κάνουμε μαζί.

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο προτείνει τον Πρόεδρο της Επιτροπής. Αυτό όμως δεν τον κάνει γραμματέα του. Η Επιτροπή δεν είναι μια τεχνική επιτροπή αποτελούμενη από λαμπρά υψηλόβαθμα στελέχη που εκτελούν εντολές άλλου θεσμικού οργάνου. Η Επιτροπή είναι πολιτική οντότητα. Και την θέλω πιο πολιτική. Θα είναι βαθιά πολιτική. Η σύνθεσή της πρέπει να αντικατοπτρίζει την πολυμορφία της ιδεολογικής πλειοψηφίας που αρχίζει να διαμορφώνεται. Και θα ήθελα το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, όταν διαμορφώσει την εσωτερική του διάρθρωση, να εμπνευστεί από την ίδια αρχή.

Ο Πρόεδρος της Επιτροπής εκλέγεται από τη Συνέλευσή σας. Αλλά αυτό δεν τον καθιστά εντολοδόχο της. Δεν πρόκειται να είμαι η ορντινάντσα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Αλλά και μην αμφισβητείτε, ούτε για μια στιγμή, ότι είμαι διατεθειμένος να παύσω κάποιον επίτροπο από τα καθήκοντά του, αν εσείς αποσύρετε την εμπιστοσύνη σας σ' εκείνον, ή ότι έχω τη βούληση να δίνεται συνέχεια στις παρεμβάσεις σας, κατ' αρχήν με την υποβολή νομοθετικής πρότασης, ανταποκρινόμενος σε σχετικά αιτήματά σας.

Επιπλέον, δεν πρόκειται να θιγεί το δικαίωμα υποβολής ερωτήσεων. Θα παραμείνει ως έχει.

Θα ζητήσω από τους επιτρόπους να παρίστανται πιο συχνά στις σημαντικές συνεδριάσεις που διεξάγονται στο πλαίσιο των τριμερών διαλόγων, και θα ήθελα και το Συμβούλιο να κάνει το ίδιο. Θα μεριμνήσω ώστε ο κατάλογος των ομάδων πίεσης να δημοσιοποιείται και η τήρησή του να καταστεί υποχρεωτική. Θα ήθελα οι Ευρωπαίοι να ξέρουν ποιος ήρθε να δει ποιον και ποιος μίλησε με ποιον, και θα επιθυμούσα και τα άλλα όργανα να ακολουθήσουν το παράδειγμά μας.

Θα φροντίσω να επανεξεταστούν οι κανόνες που διέπουν τις διάφορες διαδικασίες αδειοδότησης ΓΤΟ. Δεν θα ήθελα να έχει τη δυνατότητα η Επιτροπή να αποφασίσει κάτι που δεν θα έχει την υποστήριξη της πλειοψηφίας των κρατών μελών.

Γενικώς, ας αποφύγουμε να εμπλακούμε σε ιδεολογικές διαμάχες, οι οποίες το μόνο που καταφέρνουν είναι να τροφοδοτούν τις διαιρέσεις. Ας τις αντικαταστήσουμε με ευγενείς διαξιφισμούς, οι οποίοι να βασίζονται σε αρραγείς πεποιθήσεις και σε

φιλοδοξίες μεγάλης εμβέλειας. Ας επιλέξουμε ως μέθοδο τον πραγματισμό και ας επικεντρωθούμε σε απτά αποτελέσματα που συνεπάγονται οφέλη για όλους τους Ευρωπαίους. Ας μην κουράζουμε όσους μας παρακολουθούν με θεσμικές διαμάχες που μας απομακρύνουν από το ουσιώδες, δηλαδή από τον ευρωπαϊό πολίτη. Και ζητώ από τις κυβερνήσεις, όταν επιστρέφουν στη χώρα τους, να αντιστέκονται σθεναρότερα στον πειρασμό να κατακρίνουν τις αποφάσεις που λάβαμε από κοινού στις Βρυξέλλες.

Εάν έχετε πει «ναι» στις Βρυξέλλες, μη λέτε «όχι» αλλού. Και μην ξαναπείτε ποτέ, έπειτα από κάποια σύνοδο του Συμβουλίου, ότι πετύχατε νίκη και οι άλλοι έχασαν. Στην Ευρώπη, μαζί κερδίζουμε και πάλι μαζί χάνουμε.

Η Ευρώπη έχει γίνει δυσνόητη, γιατί πολύ συχνά μετατρέπουμε την περιγραφή της σε καρικατούρα. Ας εγκαταλείψουμε την εθνική ομφαλοσκόπηση. Στην Ευρώπη θα πρέπει να παίζουμε συλλογικά, εφαρμόζοντας την κοινοτική μέθοδο. Είναι σίγουρα απαιτητική, αλλά είναι αποτελεσματική, και το έχει αποδείξει. Επιπλέον, είναι περισσότερο αξιόπιστη από τις διακυβερνητικές πελαγοδρομίες. Πρέπει να αποκαταστήσουμε την αξία της κοινοτικής μεθόδου.

Η Ευρώπη έχει χάσει σε αξιοπιστία.

Η απόσταση ανάμεσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση και τους πολίτες μεγαλώνει. Μόνο οι τυφλοί και οι κουφοί δεν το βλέπουν και δεν το ακούν.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση βρίσκεται πολύ συχνά σε αμήχανη και απολογητική θέση.

Η Ευρώπη χρειάζεται μια ευρεία μεταρρυθμιστική ατζέντα.

Οι μηχανισμοί που διαθέτουμε σήμερα δεν επαρκούν. Πρέπει να τους διευρύνουμε. Οι πολίτες συχνά φοβούνται τις μεταρρυθμίσεις. Θεωρούν ότι αποτελούν απειλή και ότι είναι γεμάτες κινδύνους. Όταν όμως κάποιος δεν τολμά, διέρχεται μεγαλύτερο κίνδυνο. Πρέπει να τολμήσουμε, για να κάνουμε την Ευρώπη πιο ανταγωνιστική.

Ως Ευρωπαϊκή Ένωση έχουμε χάσει σε διεθνή ανταγωνιστικότητα.

Υστερήσαμε γιατί μείναμε στάσιμοι. Πρέπει να παλέψουμε για να αποκτήσουμε και πάλι πλεονέκτημα.

Η ανταγωνιστικότητα συγχέεται συχνά με μονομερείς κοινωνικές περικοπές, όμως ανταγωνιστικός δεν γίνεται κανείς μέσω των κοινωνικών περικοπών. Η ανταγωνιστικότητα επιτυγχάνεται με την κατάρτιση ενός πολυδιάστατου σχεδιασμού και είναι απαραίτητη, για να γίνει η Ευρώπη ελκυστικός τόπος, τόσο για τους πολίτες όσο και για τους επενδυτές.

Εδώ εντάσσεται και η αρχή ότι η οικονομία πρέπει να υπηρετεί τον πολίτη και όχι το αντίστροφο. Η οικονομία είναι αυτή που πρέπει να υπηρετεί τον πολίτη.

Αυτό απαιτεί, οι κανόνες για την εσωτερική αγορά να μην υπολογίζονται περισσότερο από τους κοινωνικούς κανόνες, οι οποίοι, διαφορετικά, δεν θα

αποτελούν παρά ελάχιστες προδιαγραφές. Η εσωτερική αγορά δεν έχει πάντοτε και αυτόματα προβάδισμα. Και ο κοινωνικός τομέας πρέπει να έχει το μεριδίό του στην Ευρώπη.

Είμαι ενθουσιώδης υπέρμαχος της κοινωνικής οικονομίας της αγοράς. «Ευημερία για όλους» είχε πει ο Ludwig Erhardt. Όχι «Ευημερία για λίγους», αλλά «Ευημερία για όλους», αυτό πρέπει να είναι η ιδέα της οικονομικής και της κοινωνικής πολιτικής. Συχνά, λόγω της κρίσης, ισχυρίζεται κανείς ότι η κοινωνική οικονομία της αγοράς έχει αποτύχει. Όχι κυρίες και κύριοι, δεν απέτυχε η κοινωνική οικονομία της αγοράς, απέτυχαν αυτοί που, για κερδοσκοπικούς λόγους και με το σκεπτικό του γρήγορου κέρδους, παραβίασαν τις βασικές αξίες της κοινωνικής οικονομίας της αγοράς.

Η κοινωνική οικονομία της αγοράς λειτουργεί μόνο όταν υπάρχει κοινωνικός διάλογος. Ο κοινωνικός διάλογος στα χρόνια της κρίσης υπέφερε. Πρέπει, τόσο σε εθνικό όσο και, κυρίως, σε ευρωπαϊκό επίπεδο, να ξαναζωντανέψει. Θέλω να είμαι πρόεδρος του κοινωνικού διαλόγου.

Η διασφάλιση της τοπικής οικονομίας χρειάζεται ανάπτυξη. Όχι αναπτυξιακά προγράμματα στηριγμένα στον δανεισμό, που αποδεικνύονται πυροτέχνημα και δεν έχουν καμία μακροπρόθεσμη επίδραση στην αγορά εργασίας. Αυτό που χρειαζόμαστε είναι η αειφόρος ανάπτυξη σε βάθος δεκαετιών. Χρειαζόμαστε ένα φιλόδοξο πακέτο απασχόλησης, ανάπτυξης, επενδύσεων και ανταγωνιστικότητας. Γιατί όμως; Γιατί πρέπει να προσελκύσουμε και πάλι τους πολίτες της Ευρώπης στην ιδέα της Ευρώπης, να τους επαναφέρουμε στο προσκήνιο. Τα πακέτα ανάπτυξης, ανταγωνιστικότητας και επενδύσεων έχουν ένα μόνο σκοπό: να επαναφέρουν τους πολίτες στο επίκεντρο της κοινωνίας.

Αυτή τη στιγμή δημιουργείται εντός των συνόρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης ένα 29ο κράτος. Είναι το κράτος των ανέργων. Ένα κράτος που βιώνουν οι νέοι σε ηλικία άνεργοι, οι αποκλεισμένοι, οι απαξιωμένοι και οι περιθωριοποιημένοι. Θέλω, αυτό το 29ο κράτος μέλος να γίνει και πάλι ένα κανονικό κράτος μέλος. Γι αυτό προτείνω ένα φιλόδοξο επενδυτικό πρόγραμμα. Έως τον Φεβρουάριο του 2015 θα παρουσιάσω αυτό το φιλόδοξο πακέτο ανάπτυξης, επενδύσεων, ανταγωνιστικότητας και απασχόλησης.

Θέλω, τα επόμενα τρία χρόνια, να κινητοποιήσουμε 300 δισεκατομμύρια ευρώ για δημόσιες αλλά και, κυρίως, ιδιωτικές επενδύσεις. Θα το κάνουμε και θα είμαι ευγνώμων αν σε αυτό με υποστηρίξει το Κοινοβούλιο. Μπορούμε να το επιτύχουμε, με τη στοχοθετημένη αξιοποίηση των υφιστάμενων διαρθρωτικών ταμείων και των διαθέσιμων και υπό ανάπτυξη μέσων της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων. Χρειαζόμαστε συντονισμένες επενδύσεις σε έργα υποδομών, στον ευρυζωνικό τομέα, στα ενεργειακά δίκτυα και στις υποδομές μεταφορών των βιομηχανικών κέντρων. Χρειαζόμαστε την εκ νέου εκβιομηχάνιση της Ευρώπης. Χρειαζόμαστε επενδύσεις και στον βιομηχανικό τομέα, στην έρευνα, την ανάπτυξη, τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας. Οι ανανεώσιμες πηγές ενέργειας δεν είναι το πεδίο δράσης κάποιων οικολογικά καλών ανθρώπων. Οι ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και η ανάπτυξή τους αποτελούν την προϋπόθεση για να μπορέσει η Ευρώπη του αύριο να αποκτήσει μακροπρόθεσμα, μόνιμα και βιώσιμα πλεονεκτήματα, ως οικονομικός τόπος, στην άμεση σύγκριση με άλλους παγκόσμιους παίκτες.

Η ισχυρή και επενδυτική Ευρώπη είναι η Ευρώπη της ευημερίας και της απασχόλησης. Οι επενδύσεις είναι ο καλύτερος σύμμαχος των ανέργων. Παράλληλα, πρέπει να αναπτύξουμε περαιτέρω την εγγύηση για τη νεολαία. Θέλω να αυξήσουμε σταδιακά το ηλικιακό όριο από τα 25 στα 30 χρόνια. Οι επενδύσεις θα μπορούν να είναι στοχοθετημένες αν προχωρήσουμε στη μείωση της γραφειοκρατίας, ιδίως για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις.

Η μεσαία τάξη δεν είναι μεγαλοκαπιταλιστές. Η μεσαία τάξη εργάζεται σκληρά, η μεσαία τάξη δημιουργεί θέσεις εργασίας. Πρέπει να κάνουμε περισσότερα για τη μεσαία τάξη, κυρίως μέσω της σταθερής μείωσης των γραφειοκρατικών και υπερβολικών ρυθμίσεων. Πρέπει να εφαρμόσουμε με συνέπεια την αρχή της επικουρικότητας. Από τη Συνθήκη του Μάαστριχτ και μετά συζητάμε για την σωστή εφαρμογή της αρχής της επικουρικότητας. Δεν το κάνουμε όμως ολοκληρωμένα. Τα λόγια μας είναι περισσότερα από τις ενέργειες που καταβάλλουμε για να σημειώσουμε πρόοδο όσον αφορά τη μείωση της γραφειοκρατίας, ώστε να μπορέσει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή - και η Ευρωπαϊκή Ένωση - αντί να ανακατεύεται σε κάθε λεπτομέρεια και πτυχή της δραστηριότητας των πολιτών, να ασχοληθεί με τα πραγματικά μεγάλα ευρωπαϊκά προβλήματα. Δεν πρέπει κάθε πρόβλημα που υπάρχει στην Ευρώπη να αναγορεύεται σε πρόβλημα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Πρέπει να ασχοληθούμε με τα σοβαρά θέματα.

Όλα αυτά βέβαια, κύριε Πρόεδρε, πρέπει να γίνουν τηρώντας το σύμφωνο σταθερότητας. Δεν θα αλλάξουμε τα βασικά χαρακτηριστικά του συμφώνου σταθερότητας και ανάπτυξης. Αυτό το αποφάσισε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο. Τα επόμενα χρόνια προτίθεμαι να τηρήσω αυτό το μέτρο.

Με την εισαγωγή του ενιαίου νομίσματος δόθηκε η υπόσχεση για σταθερότητα. Η σταθερότητα δεν αφορά μόνο την προσχώρηση αλλά έχει μόνιμο χαρακτήρα. Δόθηκε η υπόσχεση για σταθερότητα και η Ευρώπη πρέπει να τηρεί τις υποσχέσεις της. Δεν θα την αθετήσω.

Όμως, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, δικαίως, διαπίστωσε ότι πρέπει να αξιοποιήσουμε και τα περιθώρια ευελιξίας που περιέχει το σύμφωνο σταθερότητας, που αναθεωρήθηκε το 2005 και το 2011, ώστε να ενεργοποιήσουμε πλήρως την αναπτυξιακή διάσταση του συμφώνου σταθερότητας και ανάπτυξης. Αυτό το κάναμε και στο παρελθόν και θα το κάνουμε με μεγαλύτερη ένταση στο μέλλον. Εδώ πρέπει να επισημάνω ότι αυτά που κάναμε και επιτύχαμε τα προηγούμενα χρόνια δεν πρέπει να υποτιμούνται. Ήμουν πρόεδρος της ομάδας της ευρωζώνης και χαίρομαι που πλέον δεν είμαι. Πραγματικά, δεν ήταν μια διασκεδαστική διαδικασία. Κατά τα άλλα, αμφιβάλλω αν τα καθήκοντα για τα οποία θέτω σήμερα υποψηφιότητα θα είναι πιο ευχάριστα. Όμως, στη διάρκεια της κρίσης του ευρώ, η οποία δεν ήταν κρίση του ευρώ αλλά κρίση χρέους, έπρεπε να επιδιωχθώσουμε ένα φλεγόμενο αεροπλάνο ενώ αυτό βρισκόταν σε πτήση. Δεν ήταν εύκολο, δεν ανταποκρίνεται σε όλες τις απαιτήσεις υψηλής διακυβέρνησης και πολιτικής τεχνικής και αισθητικής, όμως καταφέραμε να διατηρήσουμε την ενότητα της ευρωζώνης.

Πριν από έναν και πλέον χρόνο, κερδοσκόποι κάθε προέλευσης στοιχημάτιζαν στην κατάρρευση της ευρωζώνης, κάτι που δεν συνέβη. Σε πολλά χρηματοοικονομικά κέντρα στοιχημάτιζαν ότι η Ελλάδα θα αποχωρήσει από την ευρωζώνη.

Έκανα τα πάντα, και είμαι περήφανος γι αυτό, για να παραμείνει η Ελλάδα, αυτός ο ικανός λαός, αυτό το μεγάλο έθνος, μέλος της ευρωπαϊκής οικονομικής και νομισματικής ένωσης.

Κάναμε όμως και λάθη. Το να επιδιορθώσεις ένα φλεγόμενο αεροπλάνο εν ώρα πτήσης δεν είναι εύκολο. Πολλές φορές καίγεσαι κι ο ίδιος.

Θέλω, αν στο μέλλον χρειαστεί να εφαρμοστούν προγράμματα προσαρμογής - κάτι το οποίο δεν προβλέπω τα επόμενα χρόνια - πριν από την εφαρμογή τους, να προηγείται ενδελεχής μελέτη κοινωνικών επιπτώσεων. Θέλω πολύ να γνωρίζω τις επιπτώσεις των προγραμμάτων προσαρμογής στη ζωή των ανθρώπων.

Στο μέλλον δεν θα υπάρξουν προγράμματα προσαρμογής χωρίς προηγούμενη ανάλυση των κοινωνικών επιπτώσεων.

Θέλω, κάθε φορά που πρόκειται να εφαρμοστεί πρόγραμμα προσαρμογής, να υπάρχει ένα σχέδιο Β. Ένα σχέδιο Β στο οποίο θα μπορούμε να καταφύγουμε αν οι μακροοικονομικές προβλέψεις δεν πηγαίνουν καλά. Αν υπάρχει μικρότερη ανάπτυξη σε μία χώρα, από αυτήν που απαιτεί το πρόγραμμα προσαρμογής, τότε θα πρέπει να είναι δυνατή η αναπροσαρμογή του προγράμματος προσαρμογής. Γι αυτό τάσσομαι υπέρ της παράλληλης κατάρτισης ενός σχεδίου Β.

Θέλω να επανεξετάσουμε τον μηχανισμό της τρόικα.

Το Κοινοβούλιο έχει επισημάνει σε σχετικές εκθέσεις ότι η τρόικα, όπως λειτουργεί σήμερα, στερείται δημοκρατικής νομιμοποίησης. Στερείται δημοκρατικής νομιμοποίησης και κοινοβουλευτικής διάστασης. Πρέπει να επανασχεδιάσουμε την τρόικα, να της δώσουμε περισσότερο δημοκρατικό, κοινοβουλευτικό και πολιτικό χαρακτήρα. Και θα το κάνουμε.

Δεν μπορούμε να ξοδεύουμε χρήματα που δεν έχουμε. Πρέπει να αντικαταστήσουμε τα ελλείμματα και τα χρέη με ιδέες. Και αυτές οι ιδέες υπάρχουν. Πρέπει να αξιοποιήσουμε αποτελεσματικότερα τις ευκαιρίες της ψηφιακής τεχνολογίας, η οποία δεν γνωρίζει σύνορα. Πρέπει να καταρρίψουμε τους εθνικούς φραγμούς στη νομοθεσία για τις τηλεπικοινωνίες, τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας και τα πρότυπα για την προστασία των δεδομένων. Πρέπει να άρουμε τους εθνικούς φραγμούς όσον αφορά τη διαχείριση των ραδιοσυχνοτήτων. Πρέπει να γκρεμίσουμε αυτά τα στεγανά, αυτά τα εμπόδια που ορθώνονται στο δρόμο της ανάπτυξης. Τα τέλη περιαγωγής στην Ευρώπη πρέπει να εξαλειφθούν και θα εξαλειφθούν. Εάν καταφέρουμε να υλοποιήσουμε μια πραγματική ψηφιακή ενιαία αγορά, μπορούμε να εξασφαλίσουμε περαιτέρω ανάπτυξη ύψους 250 δις. ευρώ στην Ευρώπη. Και θα το καταφέρουμε.

Όπως πολύ συχνά ειπώθηκε κατά τη διάρκεια της ουκρανικής κρίσης, η Ένωσή μας πρέπει να γίνει ανθεκτική στον τομέα της ενέργειας και να διαθέτει μελλοντοστραφή

πολιτική για την κλιματική αλλαγή. Πρέπει να αναδιοργανώσουμε την ενεργειακή πολιτική της Ευρώπης στο πλαίσιο μιας νέας Ευρωπαϊκής Ένωσης Ενέργειας. Πρέπει να συγκεντρώσουμε πόρους, να συνδυάσουμε υποδομές και να ενώσουμε τη διαπραγματευτική μας ισχύ έναντι των τρίτων χωρών. Πρέπει να διευρύνουμε το φάσμα των ενεργειακών πηγών μας και να μειώσουμε την έντονη ενεργειακή εξάρτηση αρκετών κρατών μελών μας.

Θέλω η Ευρωπαϊκή Ένωση να αναδειχθεί σε παγκόσμια πρωταθλήτρια όσον αφορά τις ανανεώσιμες πηγές. Θα συμβάλουμε σημαντικά στην ενίσχυση της ενεργειακής απόδοσης πέρα από τον στόχο του 2020, ιδίως σε ό,τι αφορά τα κτίρια. Για μένα, η δέσμευση να επιτύχουμε, έως το 2030, ενεργειακή απόδοση 30 % συνιστά τον ελάχιστο στόχο που πρέπει να θέσουμε εάν θέλουμε να είμαστε αξιόπιστοι και να έχουμε το βλέμμα μας στραμμένο προς το μέλλον. Δεν μπορούμε να προσποιούμαστε ότι πρωτοστατούμε στην πολιτική για την κλιματική αλλαγή, εάν δεν αποκτήσουμε μεγαλύτερη αξιοπιστία σε θέματα ενεργειακής απόδοσης.

Η εσωτερική αγορά πρέπει να ολοκληρωθεί. Άλλα 200 δισ. ευρώ προστιθέμενης αξίας θα εισρεύσουν στην ευρωπαϊκή οικονομία, εάν τα καταφέρουμε. Και πρέπει να τα καταφέρουμε.

Πρέπει να συμπληρώσουμε τους νέους ευρωπαϊκούς κανόνες για τις τράπεζες με τη δημιουργία της Ένωσης των Κεφαλαιαγορών. Για να βελτιώσουμε τη χρηματοδότηση της οικονομίας μας, θα πρέπει να αναπτύξουμε και να ενοποιήσουμε περαιτέρω τις κεφαλαιαγορές. Αυτό θα μειώσει το κόστος άντλησης κεφαλαίων, ιδίως για τις μικρές και τις μεσαίες επιχειρήσεις.

Η ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων υπήρξε ανέκαθεν ένας από τους βασικούς πυλώνες της εσωτερικής αγοράς. Και αυτή την αρχή εγώ θα την υπερασπιστώ.

Η ελεύθερη κυκλοφορία συνιστά ευκαιρία και όχι απειλή. Οι κανόνες που τη διέπουν δεν θα τροποποιηθούν. Θα εναπόκειται στις εθνικές αρχές να καταπολεμήσουν τις περιπτώσεις απάτης ή δόλιων αξιώσεων. Θα δρομολογήσω τη στοχευμένη επανεξέταση της οδηγίας για την απόσπαση των εργαζομένων και της εφαρμογής της. Πρέπει να καταπολεμήσουμε το κοινωνικό ντάμπινγκ και θα το κάνουμε.

Θα πατάξω τη φοροδιαφυγή και τη φορολογική απάτη. Τάσσομαι υπέρ της θέσπισης, σε επίπεδο ΕΕ, της κοινής ενοποιημένης βάσης φορολογίας εταιρειών και του φόρου επί των χρηματοπιστωτικών συναλλαγών. Πρέπει να καταπολεμήσουμε το ξέπλυμα χρήματος και θα το κάνουμε.

Όσον αφορά την Οικονομική και Νομισματική Ένωση, θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή σας στο γεγονός ότι η κρίση δεν έχει τελειώσει.

Η κρίση δεν έχει τελειώσει.

Η κρίση δεν έχει τελειώσει όσο υπάρχουν 25 εκατομμύρια άνεργοι, άνδρες και γυναίκες. Η κρίση θα τελειώσει όταν θα έχει αποκατασταθεί η πλήρης απασχόληση. Για να το καταφέρουμε αυτό, πρέπει να συντονίσουμε καλύτερα τις οικονομικές πολιτικές μας. Πρέπει να θεσπίσουμε την οικονομική διακυβέρνηση. Και θα το

κάνουμε. Πρέπει να συνεχίσουμε να απαιτούμε την αναγκαία υλοποίηση των διαρθρωτικών μεταρρυθμίσεων που, μεσοπρόθεσμα, θα συμβάλουν στην ανάπτυξη της ευρωπαϊκής οικονομίας. Αν τα κράτη μέλη της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης κληθούν να καταβάλουν ιδιαίτερες προσπάθειες, θα πρέπει να εξετάσουμε την παροχή χρηματοοικονομικών κινήτρων που θα συνοδεύουν αυτή τη διαδικασία. Σ' αυτό το πλαίσιο, θα πρέπει να εξετάσουμε το ενδεχόμενο να αποκτήσει η ζώνη του ευρώ δική της δημοσιονομική ικανότητα.

Θα πρέπει να σταματήσουμε αυτή τη γελοιότητα να εκπροσωπούμαστε ως ένα από τα ισχυρότερα νομίσματα στον κόσμο από τόσο πολλούς εκπροσώπους, οι οποίοι, πολύ συχνά, εκφράζουν αντικρουόμενες απόψεις. Θα ήθελα, τόσο η Οικονομική και Νομισματική Ένωση όσο και το ευρώ, να εκπροσωπούνται από μία έδρα, από μία φωνή στους οργανισμούς του Μπρέτον Γουντς.

Τώρα που αναφέρθηκα στο Μπρέτον Γουντς, και πέρασα στις Ηνωμένες Πολιτείες, θα ήθελα να πω δυο λόγια για τη συμφωνία ελεύθερων συναλλαγών με τις ΗΠΑ. Είμαι υπέρ της υπογραφής αυτής της συμφωνίας. Πιστεύω ότι οι δύο εκτενέστεροι οικονομικοί χώροι, οι δύο μεγαλύτερες δημοκρατίες του πλανήτη μπορούν να ενώσουν τις δυνάμεις τους προς το συμφέρον τόσο των Αμερικανών όσο και των Ευρωπαίων. Ωστόσο, αυτό δεν σημαίνει ότι η συμφωνία θα υπογραφεί με οποιοδήποτε τίμημα. Δεν μπορούμε να απεμπολήσουμε τα πρότυπα που έχουμε θεσπίσει στον τομέα της υγείας. Δεν μπορούμε να απεμπολήσουμε τα κοινωνικά μας πρότυπα. Δεν μπορούμε να υπαναχωρήσουμε από τις απαιτήσεις μας όσον αφορά την προστασία των δεδομένων. Δεν θα ήθελα η προστασία των δεδομένων να αποτελέσει αντικείμενο των διαπραγματεύσεων με τους αμερικανούς φίλους μας. Και δεν θα ήθελα να θεσπίσουμε παράλληλους και μυστικούς φορείς δικαιοδοσίας. Είμαστε οντότητες που διέπονται από το κράτος δικαίου κι έτσι, τόσο στις ΗΠΑ όσο και στην Ευρώπη, ας εφαρμόσουμε το δίκαιο.

Ας εξασφαλίσουμε ότι αυτές οι διαπραγματεύσεις θα περιβάλλονται από τη μέγιστη διαφάνεια. Ένα θα σας πω: Αν δεν δημοσιοποιήσουμε τα σχετικά έγγραφα –και δεν εννοώ τα έγγραφα που αφορούν τις στρατηγικές διαπραγμάτευσης– η συμφωνία θα αποτύχει. Θα αποτύχει ενώπιον της κοινής γνώμης, θα αποτύχει ενώπιον αυτού του Κοινοβουλίου, θα αποτύχει ενώπιον των εθνικών μας κοινοβουλίων, σε περίπτωση που υπογραφεί μεικτή συμφωνία. Ας εξασφαλίσουμε λοιπόν μεγαλύτερη διαφάνεια, γιατί δεν έχουμε τίποτα να κρύψουμε. Δεν πρέπει να δίνουμε την εντύπωση ότι αποκρύπτουμε κάτι· ας εργαστούμε λοιπόν σε κλίμα διαφάνειας και ας δημοσιοποιήσουμε τα έγγραφα που αφορούν τη συμφωνία.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι μια ένωση αξιών. Θα παραμείνουμε αξιόπιστοι έναντι του υπόλοιπου κόσμου, αν εξακολουθήσουμε να είμαστε απαιτητικοί ως προς τις θεμελιώδεις αξίες μας στο εσωτερικό. Θα ορίσω επίτροπο αρμόδιο για την εφαρμογή του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων. Θα ήθελα η ΕΕ να συνυπογράψει το ταχύτερο δυνατόν την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Η οδηγία κατά των διακρίσεων θα παραμείνει στο τραπέζι και θα προσπαθήσω να πείσω το Συμβούλιο να την εγκρίνει –τουλάχιστον τα γενικά σημεία της– το συντομότερο δυνατόν.

Η νόμιμη και η παράνομη μετανάστευση αποτελούν θέματα που απασχολούν τους συμπολίτες μας σχεδόν καθημερινά. Χρειαζόμαστε κοινή πολιτική σε θέματα ασύλου, και θα υποβάλω σχετική πρόταση. Πρέπει να εξετάσουμε το θέμα της νόμιμης μετανάστευσης, που θα είναι άκρως απαραίτητη για την Ευρώπη την προσεχή πενταετία. Ας φανούμε εξίσου επιτυχείς με τις Ηνωμένες Πολιτείες, τον Καναδά και την Αυστραλία. Μπορούμε να εφαρμόσουμε αυτό που εκείνοι κάνουν ανέκαθεν.

Ας προστατεύσουμε τα εξωτερικά μας σύνορα –να κάτι που θα ηχήσει πιο ευχάριστα στ' αυτιά σας. Ναι, ας προστατεύσουμε τα εξωτερικά μας σύνορα. Ας ξεκινήσουμε τον αγώνα κατά των εγκληματικών ομάδων που βγάζουν χρήματα εκμεταλλευόμενες τη δυστυχία των άλλων. Ας βοηθήσουμε εκείνους που θέλουν να έρθουν σε μας όσο βρίσκονται ακόμα στην πατρίδα τους, προτού δηλαδή πάρουν το πλοίο για να διασχίσουν τη Μεσόγειο. Και ας καταβάλουμε κάθε προσπάθεια ώστε να υπάρξει μεγαλύτερη αλληλεγγύη μεταξύ του Βορρά και του Νότου της Ευρώπης. Η παράνομη μετανάστευση και το ζήτημα των προσφύγων δεν αποτελούν προβλήματα της Μάλτας, της Κύπρου, της Ιταλίας ή της Ελλάδας· είναι προβλήματα ολόκληρης της Ευρώπης.

Όσον αφορά την εξωτερική πολιτική, δεν θα πω πολλά. Χρειαζόμαστε επείγοντως μια κοινή εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφάλειας. Είμαι της άποψης και θα προσπαθήσω οι υπουργοί των Εξωτερικών να μην παρεμβαίνουν στο έργο του αρμόδιου ή της αρμόδιας για την εξωτερική πολιτική. Η κοινή εξωτερική πολιτική πρέπει να έχει και ενιαία εκπροσώπηση προς τα έξω.

Το άτομο που θα αναλάβει το χαρτοφυλάκιο της εξωτερικής πολιτικής πρέπει να έχει την πλήρη αρμοδιότητα γι' αυτό το ευρύ πεδίο πολιτικής και να υποστηρίζεται από αρμόδιους ανά τομέα επιτρόπους.

Όσον αφορά την άμυνα, το ζητούμενο δεν είναι να καθιερωθεί η Ευρωπαϊκή Ένωση ως αντίβαρο του NATO. Οι δύο οργανισμοί πρέπει να συνεργάζονται και να συμβιώνουν. Στον τομέα της άμυνας χρειαζόμαστε μεγαλύτερη συνεργασία, όπως προβλέπεται και στη Συνθήκη της Λισαβόνας. Κυρίως, στο θέμα των προμηθειών, χρειαζόμαστε μεγαλύτερη συνεργασία και όχι τον μεταξύ μας ανταγωνισμό για πράγματα που χρειαζόμαστε από κοινού.

Τα επόμενα πέντε χρόνια δεν θα υπάρξει νέα διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Όπως έχουν σήμερα τα πράγματα, καμία από τις υποψήφιες χώρες με τις οποίες διαπραγματευόμαστε δεν προβλέπεται να μπορέσει να ικανοποιήσει πλήρως, και εις βάθος, τα κριτήρια προσχώρησης έως το 2019. Οι διαπραγματεύσεις όμως θα συνεχιστούν γιατί τα άλλα ευρωπαϊκά έθνη και οι ευρωπαϊκές χώρες χρειάζονται μια αξιόπιστη και σοβαρή ευρωπαϊκή προοπτική. Αυτό ισχύει, ιδίως, για τις χώρες των δυτικών Βαλκανίων. Αυτή η πολύπαθη περιφέρεια της Ευρώπης χρειάζεται την ευρωπαϊκή προοπτική. Διαφορετικά, θα ξυπνήσουν οι παλιοί δαίμονες.

Ήθελα να σας μιλήσω διεξοδικότερα για την αναγκαιότητα να θεσπίσουμε βιομηχανική πολιτική στην Ευρώπη, ώστε να αυξήσουμε το αντίστοιχο ποσοστό στο ευρωπαϊκό ΑΕΠ έως 20 %. Ήθελα να σας μιλήσω εκτενέστερα για την Ουκρανία,



στον λαό της οποίας θέλω σήμερα να απευθύνω χαιρετισμό και να του πω ότι τον θεωρούμε ευρωπαϊκό και ότι έχει τη θέση του στην Ευρώπη.

Ήθελα να σας εξηγήσω λεπτομερώς γιατί θεωρώ αναγκαίο να θεσπίσουμε, σε κάθε χώρα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, κατώτατους κοινωνικούς μισθούς και ελάχιστα εγγυημένα εισοδήματα κοινωνικής ένταξης. Θα κινηθούμε προς αυτή την κατεύθυνση.

Ήθελα να σας εκφράσω την πεποίθησή μου ότι οι υπηρεσίες γενικού συμφέροντος και οι δημόσιες υπηρεσίες πρέπει να διατηρηθούν και δεν πρέπει να βρίσκονται στο έλεος των συγκυριών. Ας διαφυλάξουμε τον δημόσιο τομέα στην Ευρώπη!

Ήθελα να σας μιλήσω για την Αφρική, γι' αυτή την τόσο συχνά δυστυχημένη και τόσο συχνά ξεχασμένη Αφρική. Αλλά και γι' αυτή την Αφρική που είναι πλούσια σε φυσικούς πόρους, και κυρίως πλούσια σε ανθρώπινο δυναμικό. Ας μην ξεχνάμε την Αφρική και ας βάλουμε ένα τέλος σ' αυτό το σκάνδαλο, αυτή την τραγωδία, αυτό το επαναλαμβανόμενο σε καθημερινή βάση δράμα, δηλαδή κάθε έξι δευτερόλεπτα ένας άνθρωπος να πεθαίνει από την πείνα και να χάνουμε για τον ίδιο λόγο 25 000 παιδιά κάθε μέρα. Όσο θα εξακολουθούν να πεθαίνουν κάθε μέρα 25 000 παιδιά από την πείνα, η Ευρώπη δεν θα έχει ολοκληρώσει το έργο της. Η Ευρώπη έχει την υποχρέωση ν' αλλάξει αυτή την κατάσταση.

Θα πρέπει να κάνουμε μια καινούργια αρχή και ν' ακούσουμε αυτούς που μας μίλησαν στις 25 Μαΐου. Όμως δεν είναι ώρα για επαναστάσεις. Ούτε είναι ώρα για αντεπαναστάσεις. Αν θέλουμε οι Ευρωπαίοι να ξαναερωτευθούν την Ευρώπη τους, ας τους πούμε ότι είμαστε περήφανοι για την Ευρώπη. Ας τους πούμε ότι είμαστε περήφανοι για πολλά απ' αυτά που κάναμε τις προηγούμενες δεκαετίες.

Λέγεται συχνά ότι δεν τίθεται πλέον θέμα πολέμου ή ειρήνης. Ωστόσο, το ελάχιστο υψηλόφρον δίλημμα μεταξύ πολέμου και ειρήνης εξακολουθεί να απασχολεί το ευρωπαϊκό γίγνεσθαι. Πρόσφατα διαπιστώσαμε στην περιφέρεια της ΕΕ ότι η ειρήνη δεν είναι μόνιμος επισκέπτης της ηπείρου μας.

Θα πρέπει να είμαστε περήφανοι για τη γενιά των πατέρων μας και των μητέρων μας, για τη γενιά των παππούδων μας, που, επιστρέφοντας από τα πεδία των μαχών και από τα στρατόπεδα συγκέντρωσης, μετέτρεψαν σε πολιτικό πρόγραμμα την αέναη μεταπολεμική προσευχή τους: «Ποτέ πια πόλεμος». Και, μέχρι σήμερα, αυτό το πρόγραμμα αποφέρει, αποδεδειγμένα, οφέλη. Είμαστε υπόχρεοι απέναντι σ' αυτές τις γενιές.

Θα πρέπει να είμαστε περήφανοι που καταφέραμε, τη δεκαετία του '90, να επιτύχουμε τη διεύρυνση, να συμφιλιώσουμε την ευρωπαϊκή ιστορία και γεωγραφία και να διαρρήξουμε αυτό το ολέθριο μεταπολεμικό διάταγμα που ήθελε την Ευρώπη διαιρεμένη στα δύο για πάντα. Και καταφέραμε –όχι με τη δύναμη των όπλων αλλά με τη δύναμη της πειθούς– να επανενώσουμε την ευρωπαϊκή γεωγραφία και ιστορία, και θα ήθελα να αποτίσω φόρο τιμής σε αυτούς που, στην Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη, αποφάσισαν μια μέρα να πάρουν την ιστορία στα χέρια τους. Να μην υφίστανται πλέον την ιστορία, αλλά να την φτιάχνουν μόνοι τους. Ας πάψουμε να

μιλάμε για παλιά και νέα κράτη μέλη. Υπάρχουν μόνο κράτη μέλη, ούτε νέα ούτε παλιά!

Και θα πρέπει να είμαστε περήφανοι που δημιουργήσαμε το ενιαίο μας νόμισμα. Το νόμισμα αυτό δεν διχάζει την Ευρώπη, αλλά την προστατεύει.

Υπήρξα υπουργός Οικονομικών της χώρας μου για μια εικοσαετία. Κάθε εξάμηνο έπρεπε να πηγαίνω στις Βρυξέλλες για να συμμετέχω στις νομισματικές επανευθυγραμμίσεις. Κάθε εξάμηνο, έβλεπα, ολοζώντανα, πόσο επικίνδυνες ήταν οι νομισματικές διαταραχές για την ευρωπαϊκή οικονομία. Είδα πολλές φορές ένα κράτος μέλος να χάνει την αξιοπρέπειά του αφού, για να μπορέσει να διατηρήσει την ανταγωνιστικότητά του, ήταν αναγκασμένο να υποτιμήσει το νόμισμά του. Παρακολούθησα με πικρία τρομερές σκηνές όταν τα κράτη που έπρεπε να αυξήσουν την εξωτερική αξία του νομίσματός τους δεν ήθελαν να το κάνουν για να μη χάσουν τις αγορές, και τα κράτη που έπρεπε να υποτιμήσουν το νόμισμά τους δεν τολμούσαν να το κάνουν φοβούμενα τη μαζική επέλαση, την άτακτη επιστροφή του πληθωρισμού.

Αν κατά τα επεισόδια στην Ουκρανία ή κατά την οικονομική και χρηματοπιστωτική κρίση που μας έπληξε και έκανε την Ευρώπη το επίκεντρο μιας μάχης παγκόσμιας εμβέλειας, εμείς εξακολουθούσαμε να ήμασταν στο Ευρωπαϊκό Νομισματικό Σύστημα, η Ευρώπη θα αντιμετώπιζε σήμερα νομισματικό πόλεμο. Η Γαλλία κατά της Γερμανίας, η Γερμανία κατά της Ιταλίας, η Ιταλία κατά της Πορτογαλίας και η Ισπανία κατά πάντων. Το ευρώ, η πειθαρχία που επιβάλλει και οι φιλοδοξίες που εμπνέει, μας εξασφαλίζουν μια νομισματική τάξη που μας προστατεύει. Το ευρώ προστατεύει την Ευρώπη.

Επίσης, η Ελλάδα δεν ήθελε να εγκαταλείψει τη ζώνη του ευρώ, κι ούτε κι εμείς θέλαμε να κάνει κάτι τέτοιο.

Σε ποια κατάσταση θα βρισκόμασταν άραγε σήμερα, αν δεν είχαμε κάνει ό,τι κάναμε τις προηγούμενες δεκαετίες, αν δεν είχαμε καταστήσει την Ευρώπη ήπειρο ειρήνης, αν δεν είχαμε συμφιλιώσει την ευρωπαϊκή ιστορία και γεωγραφία, αν δεν είχαμε θεσπίσει το ενιαίο νόμισμα και αν δεν είχαμε δημιουργήσει στην Ευρώπη τη μεγαλύτερη εσωτερική αγορά στον κόσμο; Θα ήμασταν ανήμποροι, θα ήμασταν ανυπεράσπιστοι, θα ήμασταν αποδυναμωμένοι, θα ήμασταν άοπλοι. Σήμερα, χάρη στις εργασίες και τις πεποιθήσεις των προκατόχων μας, η Ευρώπη είναι μια ήπειρος που μπορεί να εξασφαλίσει στους κατοίκους της ειρηνική ζωή με σχετική ευημερία.

Δεν θέλω μια Ευρώπη στο περιθώριο της ιστορίας. Δεν θέλω μια Ευρώπη που θα παρακολουθεί τους άλλους να αναλαμβάνουν δράση, να ενεργούν και να προοδεύουν. Θα ήθελα μια Ευρώπη που να βρίσκεται στο επίκεντρο των γεγονότων, μια Ευρώπη που να βγαίνει μπροστά, μια Ευρώπη που να νικάει, να προστατεύει, να υπάρχει και να λειτουργεί ως πρότυπο για τους άλλους. Για να το επιτύχουμε αυτό, θα πρέπει να εμπνευστούμε από τις αρχές και τις πεποιθήσεις που μας κληροδότησαν οι μεγάλοι Ευρωπαίοι, οι οποίοι ήταν παρόντες όταν εμείς δεν ήμασταν ακόμα πουθενά. Θα ήθελα, στο σημείο αυτό, να αποτίσω φόρο τιμής στον Ζακ Ντελόρ, μέγα Πρόεδρο της Επιτροπής. Δεν μπορεί ο οποιοσδήποτε να γίνει Ντελόρ, αλλά, ως φίλος και δάσκαλός μου, το έργο του θα με εμπνέει κάθε μέρα. Θα

ήθελα επίσης να εξάρω τον Φρανσουά Μιτεράν, ο οποίος είπε ότι οι εθνικισμοί συνεπάγονται πολέμους. Και ο Μιτεράν είχε δίκιο.

Τέλος, θα ήθελα να κάνω ειδική μνεία στον Χέλμουτ Κολ, που υπήρξε ο μεγαλύτερος Ευρωπαίος που είχα ποτέ την ευκαιρία να γνωρίσω στη ζωή μου.

Ας βαδίσουμε στον δρόμο που χάραξαν: Είχαν υπομονή, είχαν σθένος, είχαν αποφασιστικότητα. Ας επιδείξουμε κι εμείς το ίδιο σθένος, την ίδια αποφασιστικότητα, την ίδια υπομονή. Γιατί αυτά είναι τα χαρακτηριστικά που απαιτούν οι μακρές πορείες και οι υψηλές φιλοδοξίες.

Μαζί μπορούμε να μεγαλουργήσουμε, για την Ευρώπη, για τους πολίτες της, για ολόκληρο τον κόσμο.

Σας ευχαριστώ για την προσοχή σας.

**Jean-Claude Juncker**

Εκλεγείς Πρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής

**Νέο ξεκίνημα για την Ευρώπη:  
Κυριότερα μηνύματα από την ομιλία του  
εκλεγέντος προέδρου Γιούνκερ ενώπιον  
του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου**

Δήλωση ενώπιον της ολομέλειας του Ευρωπαϊκού  
Κοινοβουλίου ενόψει της ψηφοφορίας για  
το Σώμα των επιτρόπων.

Στρασβούργο, 15 Ιουλίου 2014

## Νέο ξεκίνημα για την Ευρώπη: Κυριότερα μηνύματα από την ομιλία του εκλεγέντος προέδρου Γιούνκερ ενώπιον του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

Δήλωση ενώπιον της ολομέλειας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου  
ενόψει της ψηφοφορίας για το Σώμα των επιτρόπων.

### Ωρα για δράση

«Από την Ουκρανία ως τη Συρία, τη Μέση Ανατολή και τη Βόρεια Αφρική, η γειτονιά μας παραμένει ασταθής και ευμετάβλητη. Οι πολυάριθμοι πρόσφυγες που φθάνουν στα εξωτερικά σύνορα της Ευρώπης αναζητώντας ένα καλύτερο μέλλον μας υπενθυμίζουν ότι πρέπει να συνδυάσουμε την επίδειξη αλληλεγγύης με το αίτημα για ασφαλή σύνορα. Και οι διασυννοριακές απειλές κατά της υγείας, όπως η επιδημία του Έμπολα, δημιούργησαν στους πολίτες φόβους απόλυτα κατανοητούς.

**Δεν μπορούμε να παραβλέπουμε αυτά τα τεράστια προβλήματα, και δεν θα το κάνουμε. Δεν μπορούμε να εθελουφλούμε, και δεν θα το κάνουμε.** Γι αυτό επιμένω ότι είναι πια ώρα να αναληφθεί ευρωπαϊκή δράση. Γι αυτό δηλώνω δυνατά και καθαρά ενώπιον του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ότι τα προβλήματα της Ευρώπης δεν μπορούν να περιμένουν.»

### Να ξεπεράσουμε κατεστημένες νοοτροπίες

«Όταν παρουσίασα την ομάδα μου στις 10 Σεπτεμβρίου, ήθελα να δείξω ότι επιθυμώ να λειτουργώ γρήγορα και αποτελεσματικά. Γι' αυτό η Επιτροπή μου δεν θα μοιάζει μόνο διαφορετική, αλλά και θα εργάζεται διαφορετικά. Όχι ως ένα άθροισμα των μερών της, αλλά ως ομάδα. Όχι μέσα από κατεστημένες νοοτροπίες, στεγανά και όρια χαρτοφυλακίων, αλλά ως ένα συλλογικό, πολιτικό όργανο. Θέλω μια πολιτική, εκτελεστική Επιτροπή στην υπηρεσία του κοινού συμφέροντος και των Ευρωπαίων πολιτών.»

### Απάντηση στις ανησυχίες

«Οι ακροάσεις απέδειξαν ότι υπάρχει ευρεία συναίνεση όσον αφορά την ομάδα που πρότεινα. Ωστόσο, εκφράσατε και ορισμένες ανησυχίες – κατά τις ακροάσεις αλλά και τις επαφές σας μαζί μου. Είμαι έτοιμος να απαντήσω στα θέματα που επισημάνατε σχετικά με τη λειτουργία της νέας Επιτροπής.

Σας άκουσα με προσοχή και θα εξηγήσω εν συντομία πώς θα αντιμετωπίσω τις ανησυχίες σας για ορισμένα θέματα:

1. Μια νέα Σλοβένα επίτροπος, η Βιολέτα Μπουλτς, πέρασε την ακρόασή της σε χρόνο ρεκόρ. Αυτό κατέστη δυνατό χάρη στις γρήγορες αλλαγές χαρτοφυλακίου. Η Βιολέτα θα είναι αρμόδια για το **χαρτοφυλάκιο των Μεταφορών**, ενώ ο Μάρος Σέφτσοβιτς, έμπειρο μέλος της απερχόμενης Επιτροπής, θα είναι αντιπρόεδρος αρμόδιος για την **Ενεργειακή Ένωση**.
2. Αποφάσισα να διευρύνω τα καθήκοντα του Φρανς Τίμερμανς ώστε να έχει και την οριζόντια αρμοδιότητα για τη **βιώσιμη ανάπτυξη**. Όπως γνωρίζετε, η βιώσιμη ανάπτυξη είναι αρχή που κατοχυρώνεται στις συνθήκες

της ΕΕ (άρθρο 2 ΣΕΕ) και συνεπώς πρέπει να λαμβάνεται υπόψη από όλα τα θεσμικά όργανα σε όλες τις δράσεις και τις πολιτικές τους. Αποτελεί επίσης μέρος του χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της ΕΕ, για τον οποίον ο Φρανς έχει την οριζόντια αρμοδιότητα. Η βιωσιμότητα και τα περιβαλλοντικά θέματα θεωρούνται σημαντικά από τους πολίτες μας. Στη νέα Επιτροπή, έχουμε τα εργαλεία που απαιτούνται για την αντιμετώπισή τους: σημαντικά περιβαλλοντικά χαρτοφυλάκια που διαθέτουν μεγάλους προϋπολογισμούς και ισχυρά ρυθμιστικά όπλα.

3. Τα **φάρμακα και τα φαρμακευτικά προϊόντα** θα παραμείνουν στην αρμοδιότητα της γενικής διεύθυνσης Υγείας, επειδή συμφωνώ μαζί σας ότι τα φάρμακα δεν είναι προϊόντα σαν όλα τα άλλα. Η σχετική πολιτική θα εκπονηθεί από κοινού από τον Βίτενις Αντριουκάιτις και την Ελζμπιέτα Μπιενκόφσκα η οποία έδειξε τις εξαιρετικές της ικανότητες κατά την ακρόασή της.

4. Η **πολιτική για το διάστημα** μπορεί να συμβάλει σημαντικά στην περαιτέρω ανάπτυξη μιας ισχυρής βιομηχανικής βάσης στην Ευρώπη – μια από τις προτεραιότητες της Επιτροπής μου. Γι' αυτό τον λόγο αποφάσισα ότι θα παραμείνει στις αρμοδιότητες της γενικής διεύθυνσης Εσωτερικής Αγοράς και Βιομηχανίας, στα ασφαλή χέρια της Ελζμπιέτα Μπιενκόφσκα.

5. Τελευταίο, αν και εξίσου σημαντικό, αποφάσισα να αναθέσω στον Δημήτρη Αβραμόπουλο, επίτροπο Μετανάστευσης και Εσωτερικών Υποθέσεων, την αρμοδιότητα για την **Ιδιότητα του πολίτη** – όλα αυτά είναι θέματα που αγγίζουν πολύ τους Ευρωπαίους πολίτες – ο οποίος στο θέμα αυτό θα συνεργάζεται στενά με την Βέρα Γιούροβα, επίτροπο Δικαιοσύνης και Προστασίας των Καταναλωτών. Παράλληλα, επιθυμώ να ανανεώσω την εμπιστοσύνη μου στο πρόσωπο του Τίμπορ Νάβρατσιτς ο οποίος τα πήγε εξαιρετικά στην ακρόασή του και επέδειξε ισχυρή ευρωπαϊκή δέσμευση – γεγονός λόγω του οποίου εξάλλου τον εγκρίνατε ως επίτροπο.»

### **Διαφορές μεταξύ επενδυτών και κράτους**

Έλαβα υπόψη μου τις έντονες συζητήσεις γύρω από την επίλυση διαφορών μεταξύ επενδυτών και κράτους (ΕΔΕΚ) κατά τις διαπραγματεύσεις για τη Διατλαντική Εταιρική Σχέση Εμπορίου και Επενδύσεων (ΤΤΙΡ). Θα ήθελα να επαναλάβω τη θέση που διατύπωσα με σαφήνεια ενώπιον του Κοινοβουλίου στις 15 Ιουλίου και την οποία θα βρείτε στις πολιτικές κατευθύνσεις μου: Η Επιτροπή μου δεν θα δεχτεί να περιορίζεται η δικαιοδοσία των δικαστηρίων στα κράτη μέλη της ΕΕ από ειδικά καθεστώτα που ρυθμίζουν διαφορές μεταξύ επενδυτών και κράτους. Το κράτος δικαίου και η αρχή της ισότητας ενώπιον του νόμου πρέπει να εφαρμόζονται και σε αυτό το πλαίσιο.

Η διαπραγματευτική εντολή προβλέπει ορισμένους όρους που πρέπει να τηρούνται από τέτοια καθεστώτα, καθώς και την εκτίμηση της σχέσης τους με τα εθνικά δικαστήρια. Συνεπώς, ως προς αυτό το θέμα, η εντολή δεν συνεπάγεται καμία υποχρέωση, αλλά χρησιμεύει απλά ως οδηγός.

Νόμιζα ότι είχα διατυπώσει με μεγάλη σαφήνεια τη δέσμευσή μου ως προς αυτό το σημείο, αλλά με μεγάλη ευχαρίστηση θα δώσω περισσότερες διευκρινίσεις και θα την επαναλάβω εδώ σήμερα, όπως μερικοί από σας μου ζήτησαν να κάνω: η συμφωνία που πρόκειται να υποβάλει η Επιτροπή μου για έγκριση στο Ευρωπαϊκό

Κοινοβούλιο, δεν θα προβλέπει τίποτα που να περιορίζει την πρόσβαση των μερών στα εθνικά δικαστήρια ή να επιτρέπει σε μυστικά δικαστήρια να έχουν τον τελευταίο λόγο σε διαφορές μεταξύ επενδυτών και κρατών.

Ζήτησα από τον Φρανς Τίμερμανς, στο πλαίσιο των καθηκόντων του ως πρώτου αντιπροέδρου αρμόδιου για το Κράτος Δικαίου και τον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, να με συμβουλευσει για το θέμα. **Δεν θα υπάρχει ρήτρα επίλυσης διαφορών μεταξύ επενδυτών και κράτους στο πλαίσιο της ΤΤΙΡ εάν δεν συμφωνήσει σε αυτό και ο Φρανς.**

Είμαι βέβαιος ότι— με τη στήριξή σας — μπορούμε να διαπραγματευτούμε μια φιλόδοξη εμπορική συμφωνία με τις ΗΠΑ, σύμφωνα με αυτές τις αρχές και με πλήρη σεβασμό των ευρωπαϊκών συμφερόντων και του κράτους δικαίου.

### **Γεφύρωση του επενδυτικού χάσματος**

«Θέλω να είμαι σαφής όταν λέω ότι η Επιτροπή μου, όπως και κάθε προηγούμενη Επιτροπή, θα μεταχειρίζεται ισότιμα τα κράτη μέλη, και ότι θα είμαστε αυστηροί όταν πρέπει. **Είναι καιρός πλέον να επιτύχουμε μια πραγματικά «μεγάλη συμφωνία», έναν ευρύ συνασπισμό κρατών και των κυριότερων πολιτικών κομμάτων που θα συνεργαστούν με βάση τρεις άξονες: διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις, δημοσιονομική αξιοπιστία και επενδύσεις.**

Η απάντηση στις σημερινές οικονομικές προκλήσεις δεν μπορεί να προέρχεται εκ των άνω. Δεν πιστεύω σε θαύματα - δεν υπάρχει μαγική συνταγή ή «κουμπί ανάπτυξης» που μπορούμε να πατήσουμε στις Βρυξέλλες. Οι διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις, η δημοσιονομική αξιοπιστία και οι επενδύσεις σε εθνικό και ευρωπαϊκό επίπεδο πρέπει να συμβαδίζουν.»

«Το επίπεδο των επενδύσεων στην ΕΕ μειώθηκε σχεδόν κατά 500 δισ. ευρώ, ή κατά 20 %, σε σχέση με το πιο πρόσφατο υψηλότερο επίπεδο του 2007. **Βρισκόμαστε αντιμέτωποι με ένα επενδυτικό χάσμα. Πρέπει να καταβάλουμε προσπάθειες για να το καλύψουμε.**

Η Ευρώπη μπορεί να συμβάλει στην επίτευξη του στόχου αυτού. Όπως γνωρίζετε, σκοπεύω να υποβάλω μια φιλόδοξη δέσμη επενδύσεων ύψους 300 δισ. ευρώ για την απασχόληση, την ανάπτυξη και την ανταγωνιστικότητα.

Δεν θα δώσω αυτή τη στιγμή λεπτομέρειες για το τι περιλαμβάνει αυτή η δέσμη. Πώς θα μπορούσα να το κάνω όταν η νέα μου ομάδα δεν έχει ακόμη συναντηθεί για να τη συζητήσει;

Θα πρέπει απλά να έχετε λίγο εμπιστοσύνη. Έχετε το λόγο μου ότι η Επιτροπή θα αρχίσει να εργάζεται νυχθημερόν γι'αυτή τη δέσμη από τη στιγμή που θα αναλάβει καθήκοντα.

**Αν λάβετε την υποστήριξή σας σήμερα, θα παρουσιάσουμε τη δέσμη πριν από τα Χριστούγεννα. Δεν πρόκειται για υπόσχεση, αλλά για επιβεβαίωση.»**

### **Οι πρώτες νομοθετικές πρωτοβουλίες της Επιτροπής Γιούνκερ**

«Κάθε ημέρα η Ευρώπη χάνει από τη **μη αξιοποίηση των μεγάλων δυνατοτήτων της τεράστιας ψηφιακής ενιαίας αγοράς μας.** Οι θέσεις εργασίας που θα έπρεπε να υπάρχουν δεν δημιουργούνται. Οι ιδέες – το DNA της οικονομίας της Ευρώπης! –

δεν υλοποιούνται στον βαθμό που θα έπρεπε. Ας αλλάξουμε αυτήν την κατάσταση προς το καλύτερο.»

«Στον αυριανό ολοένα πιο ανταγωνιστικό κόσμο, προϋπόθεση για την ευημερία της Ευρώπης θα είναι **η επίτευξη της Ενεργειακής Ένωσης.**

Ενόψει των σχετικών συζητήσεων που θα πραγματοποιηθούν τις επόμενες ημέρες, θα ήθελα να ζητήσω από τα κράτη μέλη να καταλήξουν σε συμφωνία στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, ώστε να μπορέσουμε να πάμε στο Παρίσι με σαφή εντολή. Για να υπάρξει πρόοδος, όλοι μας θα πρέπει όλοι μαζί να βαδίζουμε προς την ίδια κατεύθυνση.»

### **Συμπέρασμα**

«Οι πολίτες χάνουν την πίστη τους, οι εξτρεμιστές της αριστεράς και της δεξιάς δημιουργούν προσκόμματα στο έργο μας, και οι ανταγωνιστές μας επωφελούνται. Είναι πλέον καιρός να δώσουμε νέα πνοή στο ευρωπαϊκό σχέδιο.

Τεράστιες προκλήσεις μας περιμένουν. Είναι στο χέρι μας να διαμορφώσουμε αυτές τις προκλήσεις. Εάν θέλουμε να διαδραματίσουμε κάποιο ρόλο στο μέλλον πρέπει να αναλάβουμε δράση τώρα. Από εμάς εξαρτάται να διασφαλίσουμε ότι το αποτύπωμα του ευρωπαϊκού κοινωνικού μοντέλου θα είναι εμφανές σε ό,τι κάνουμε. Διότι η Ευρώπη είναι η ασπίδα προστασίας για όλους εμάς που μπορούμε να θεωρούμε τη θαυμαστή αυτή ήπειρο σπίτι μας.

Στέκομαι εδώ μπροστά σας σε αυτό το Κοινοβούλιο που αποτελεί τον φάρο της ευρωπαϊκής δημοκρατίας, και σας **καλώ σε ένα νέο ξεκίνημα για την Ευρώπη.**»



## Ωρα για δράση

Δήλωση ενώπιον της ολομέλειας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου  
ενόψει της ψηφοφορίας για το Σώμα των επιτρόπων

*Στρασβούργο, 22 Οκτώβριος 2014*

Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι βουλευτές,

Στο λόγο που είχα την τιμή να εκφωνήσω ενώπιόν σας στις 15 Ιουλίου, σας παρουσίασα τις γενικές κατευθυντήριες γραμμές και τα δικαιώματα του εκλεγέντος Προέδρου της Επιτροπής βάσει της Συνθήκης.

Δεν επρόκειτο για άσκηση ύφους αλλά για παρουσίαση προγραμμάτων, σχεδίων, περιεχομένου και φιλοδοξιών.

Οι Επίτροποι οι οποίοι θα αποτελέσουν, εάν τους χρίσετε, το Σώμα των Επιτρόπων, δεσμεύονται από τους γενικούς αυτούς προσανατολισμούς. Δεν ζητώ τυφλή υπακοή από τους Επιτρόπους. Όπως είπα και στις Βρυξέλλες, όταν παρουσίασα το Σώμα των Επιτρόπων: στην ηλικία μου δεν ξεκινά κανείς καριέρα δικτάτορα. Θα ήθελα οι Επίτροποι να αισθάνονται ελεύθεροι. Ζητήθηκε από τον εκλεγμένο Πρόεδρο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής να καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για τη συγκρότηση πολιτικού Σώματος Επιτρόπων, σεβαστείτε λοιπόν το γεγονός ότι οι Επίτροποι έχουν πολιτικές απόψεις και μπορούν να δίνουν το έναυσμα, με τις ιδέες τους, για συζητήσεις στο πλαίσιο της Επιτροπής. Έχω εκλεγεί Πρόεδρος της Επιτροπής βάσει προγράμματος που με συνδέει με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Συνδέομαι με συμβόλαιο μαζί σας, κύριε Πρόεδρε, και μαζί με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, και σκοπεύω να τηρήσω τους όρους αυτού του συμβολαίου τους οποίους εξέθεσα ενώπιόν σας το καλοκαίρι του τρέχοντος έτους.

Η Επιτροπή που θα αναλάβει καθήκοντα, εάν συμφωνήσετε, την 1η Νοεμβρίου θα διαδεχθεί την Επιτροπή του José Manuel Barroso, ο οποίος διετέλεσε πρόεδρος της επί δέκα έτη. Θα ήθελα στο σημείο αυτό να αποτίσω φόρο τιμής στον José Manuel Barroso που διετέλεσε πρόεδρος σε μία πραγματικά δύσκολη εποχή. Η Επιτροπή Barroso χρειάστηκε να διαχειριστεί την οικονομική και χρηματοπιστωτική κρίση και τις επιπτώσεις της. Η Επιτροπή Barroso μπόρεσε να εντάξει 13 νέα κράτη μέλη στους διάφορους κοινοτικούς μηχανισμούς. Φρονώ ότι ο José Manuel Barroso έκανε καλή δουλειά και ότι, πολύ συχνά, του ασκήθηκε κριτική με τρόπο που, σε ορισμένες περιπτώσεις, μου φάνηκε αξιοθρήνητη. Ο κ. Barroso προσέφερε άριστες υπηρεσίες στην Ευρώπη και θα ήθελα να τον ευχαριστήσω για το εξαιρετικό έργο που επετέλεσε.

Τον Ιούλιο, σας είχα υποσχεθεί να συγκροτήσω μία Επιτροπή με πολιτικό χαρακτήρα· σας είχα εξαγγείλει ότι η επόμενη Επιτροπή θα είχε πολιτικό χαρακτήρα και ότι θα προσλάμβανε εξόχως πολιτικό χαρακτήρα· Ήταν κάτι σαν οικουμενική επιθυμία που εξέφρασαν πολλοί από σας. Η Επιτροπή δεν είναι συνονθύλευμα

ανώνυμων ανωτέρων υπαλλήλων. Οι γενικοί διευθυντές, όλοι τους ικανοί, πρέπει να υπακούουν στους Επιτρόπους, και όχι το αντίστροφο.

Ως εκ τούτου, έχω πράξει το παν ώστε τα μέλη της Επιτροπής που προτάθηκαν από τις κυβερνήσεις και τον εκλεγμένο Πρόεδρο να είναι εξέχουσες προσωπικότητες με ιδιαίτερο βάρος.

Οι άνδρες και οι γυναίκες που απαρτίζουν το Σώμα, άσκησαν σημαντικά καθήκοντα στις αντίστοιχες χώρες τους, καθήκοντα υψηλής ευθύνης. Η Επιτροπή θα απαρτίζεται από τέσσερις πρώην πρωθυπουργούς, 19 πρώην υπουργούς, τρεις πρώην υπουργούς εξωτερικών, πολλούς πρώην υπουργούς οικονομικών, επτά εν ενεργεία επιτρόπους και οκτώ επιτρόπους που διετέλεσαν μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Αυτό αντικατοπτρίζει το γεγονός ότι η Επιτροπή πρέπει να έχει έντονα πολιτικό χαρακτήρα.

Σας υποσχέθηκα μια πιο πολιτική Επιτροπή: η σύνθεσή της δείχνει ότι θα είναι πιο πολιτική από τις προηγούμενες. Σας είχα υποσχεθεί τον Ιούλιο μια πιο αποτελεσματική Επιτροπή· και αυτή την επιθυμία τη συμμαρτίζεται η πλειονότητα όσων απαρτίζουν το παρόν Κοινοβούλιο. Επέλεξα να αναδιοργανώσω τη δομή της Επιτροπής. Επέλεξα να διορίσω, κάτι που δεν είχε γίνει προηγουμένως, έναν πρώτο Αντιπρόεδρο, συγκεκριμένα τον Frans Timmermans, τον οποίο θα ήθελα να χαιρετίσω όλως ιδιαιτέρως σήμερα το πρωί.

Έχω προβεί σε αυτή την επιλογή επειδή τον γνωρίζω εξ απαλών ονύχων· έχω προβεί σε αυτή την επιλογή και για έναν άλλο λόγο: για να αποδώσω στην Επιτροπή την πολιτική ισορροπία που η εκλογή των διαφόρων επιτρόπων δεν ήταν σε θέση να προσφέρει· διάβασα, στις περισσότερες ευρωπαϊκές εφημερίδες, ότι ο Frans Timmermans θα είναι το δεξί μου χέρι: ελπίζω ότι ενίοτε θα είναι και το αριστερό μου χέρι, αυτό όμως θα είναι δύσκολο.

Έχω ορίσει διάφορους αντιπροέδρους. Έχω ορίσει αντιπρόεδρο, δεδομένου ότι το προβλέπει η Συνθήκη, την Ύπατη Εκπρόσωπο· Επίσης, έχω την πρόθεση να ορίσω αντιπρόεδρο και την Επίτροπο για θέματα προϋπολογισμού, καθώς η κατάρτιση και η εκτέλεση του προϋπολογισμού είναι εκ φύσεως οριζόντιες αρμοδιότητες· στη συνέχεια, είχα την έμπνευση να ζητήσω από τους πρώην πρωθυπουργούς να ασκούν συντονιστικά καθήκοντα στο πλαίσιο του Σώματος των Επιτρόπων. Οι πρωθυπουργοί έχουν εξοικειωθεί με το δύσκολο έργο του συντονισμού των εργασιών άλλων προσώπων. Σε ορισμένες περιπτώσεις το επιτυγχάνουν, σε άλλες όχι, ωστόσο γνωρίζουν σε τι συνίσταται ο συντονισμός. Ως εκ τούτου, ζήτησα από τους πρώην πρωθυπουργούς να είναι αντιπρόεδροι της Επιτροπής. Αποφάσισα να αναθέσω στον Frans Timmermans την εφαρμογή της αρχής της επικουρικότητας, της «απορρύθμισης», όπως αποκαλείται στα γαλλικά· Πρόκειται για σημαντική υπόθεση. Είπαμε και υποσχεθήκαμε στο εκλογικό σώμα και στους Ευρωπαίους πολίτες ότι η Ευρώπη θα αποτελέσει μία μηχανή, ένα όργανο, μία φιλοδοξία, ένα εργοστάσιο που θα ασχολείται με τα μεγάλα προβλήματα ενώ θα αφήσει κατά μέρος τα λιγότερο σημαντικά θέματα που μπορούν να αντιμετωπιστούν καλύτερα στα κράτη μέλη και σε επίπεδο τοπικών αρχών. Ο κ. Timmermans θα μεριμνήσει για τις αρχές που θα διέπουν τη βελτίωση της νομοθεσίας. Πρόκειται για βαρύ έργο, το οποίο θα αφορά

όλους τους επιτρόπους, εφόσον όλοι οι επίτροποι πρέπει να συμμετέχουν σε αυτήν την προσπάθεια ανάκαμψης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των αντανακλαστικών της και της πολιτικής της συμπεριφοράς. Αποφάσισα να αναθέσω επίσης στον κ. Timmermans τη βιώσιμη ανάπτυξη: φιλοδοξία σημαντική, σχέδιο μακροπρόθεσμο, μέριμνα που πρέπει να είναι καθημερινή. Δεν μπορούσα να ακολουθήσω τις προτάσεις, που διατυπώθηκαν από την επιτροπή περιβάλλοντος, η οποία επιθυμούσε να ανατεθεί το χαρτοφυλάκιο «βιώσιμη ανάπτυξη» στον αντιπρόεδρο που θα είναι αρμόδιος για την ανάπτυξη και τις επενδύσεις: επέλεξα να ζητήσω από τον Frans Timmermans να αναλάβει αυτήν την ιδιαίτερα σημαντική πτυχή της συλλογικής μας δράσης, διότι ο χάρτης των θεμελιωδών δικαιωμάτων - και από το σημείο αυτό θα εξαρτηθεί μεγάλο μέρος των εργασιών του κ. Timmermans - προβλέπει ήδη την τήρηση της βιώσιμης ανάπτυξης, όπως εξάλλου το επιτάσσει και το άρθρο 3 της Συνθήκης.

Οι αντιπρόεδροι που διάλεξα θα είναι υπεύθυνοι για τις προτεραιότητες της Επιτροπής που σας παρουσίασα τον Ιούλιο του τρέχοντος έτους. Ένας αντιπρόεδρος αναλαμβάνει την Ένωση της ενέργειας, σε όλες τις διαστάσεις της, συμπεριλαμβανομένων των εναλλακτικών και ανανεώσιμων πηγών ενέργειας. Ένας αντιπρόεδρος θα είναι υπεύθυνος για την ανάπτυξη και τις επενδύσεις· ένας αντιπρόεδρος αναλαμβάνει την ευρωπαϊκή ψηφιακή αγορά και ένας αντιπρόεδρος θα αναλάβει το ευρώ και τον κοινωνικό διάλογο. Δεν πρόκειται για τμηματάρχες που δίνουν οδηγίες στους άλλους επιτρόπους. Οι επίτροποι έχουν ίσα δικαιώματα: είναι αντιπρόεδροι σχεδίων, συντονιστές, όργανα κινητοποίησης και συσπείρωσης, οργανωτικό επίκεντρο ιδεών και πρωτοβουλιών. Κατά τη διάρκεια των κοινοβουλευτικών ακροάσεων, αλλά και από τα υπεύθυνα δημοσιεύματα που αντανακλούν την κοινή γνώμη, κατέγραψα πολλές αμφιβολίες και πολλά ερωτήματα σχετικά με τους αγνώστους στο ευρύ κοινό αντιπροέδρους - συντονιστές των εργασιών της Επιτροπής. Εξεπλάγην όταν τα διάβασα όλα αυτά. Όλοι μου έλεγαν ότι η Επιτροπή έπρεπε να λειτουργεί αποτελεσματικότερα. Όλοι ή σχεδόν όλοι στιγμάτιζαν το γεγονός ότι η Επιτροπή απαρτίζεται από 28 επιτρόπους, ήτοι από έναν Επίτροπο ανά χώρα: είναι πάρα πολλοί. Είχα την επιλογή μεταξύ της αναθεωρημένης οργανωτικής υποδομής και του κατακερματισμού των αρμοδιοτήτων, έτσι ώστε να μπορέσω να τις καταλείψω μεταξύ 28 επιτρόπων. Τα πράγματα είναι λοιπόν απλά: είτε επιθυμείτε 28 επιτρόπους, ο καθένας στην γωνιά του και στον ερμητικό τοπικισμό του, με μικροαρμοδιότητες που θα προέκυπταν από τον κατακερματισμό και τον τεμαχισμό των αρμοδιοτήτων της Επιτροπής, είτε επιθυμείτε επιτρόπους που να εργάζονται υπό τη φιλική αιγίδα αντιπροέδρων που να συντονίζουν τις εργασίες τους. Αν θέλατε την Επιτροπή όπως ήταν μέχρι τώρα, θα έπρεπε να μου το είχατε πει. Αν όμως θέλετε μία Επιτροπή πιο αποτελεσματική, που να μεριμνά για τις σοβαρές φιλοδοξίες της Ευρώπης, που να τις οργανώνει, που να τους δίνει δομή, τότε δεν υπάρχει άλλη επιλογή από το να ανατεθεί σε ορισμένους αντιπροέδρους η εφαρμογή των γενικών προτεραιοτήτων πολιτικής της Επιτροπής.

Θα σας δώσω δύο παραδείγματα: υπάρχει ένας Αντιπρόεδρος για το ευρώ και τον κοινωνικό διάλογο, ενώ υπάρχει και ένας Επίτροπος οικονομικών, δημοσιονομικών υποθέσεων και φορολογίας και ένας Επίτροπος κοινωνικών υποθέσεων. Μετά υπάρχει το ευρωπαϊκό εξάμηνο. Είναι προφανές ότι ο Αντιπρόεδρος πρέπει να συντονίζει τις πρωτοβουλίες της Επιτροπής κοινωνικών υποθέσεων και του Επιτροπής οικονομικών και δημοσιονομικών υποθέσεων. Το ευρωπαϊκό εξάμηνο δεν

είναι ένα οικονομικό και δημοσιονομικό εξάμηνο. Το ευρωπαϊκό εξάμηνο, οι συστάσεις ανά χώρα που θα εκδώσει η Επιτροπή, πρέπει οπωσδήποτε να λαμβάνουν υπόψη τις κοινωνικές πτυχές της οικονομικής και νομισματικής οικοδόμησης της Ευρώπης.

Υπάρχει μία ολόκληρη συζήτηση γύρω από την αξιολόγηση «AAA». Σε όλους αρέσει το «AAA». Στην πραγματικότητα, στο πλαίσιο της ευρωζώνης, απομένουν μόνο δύο χώρες στις οποίες έχει δοθεί το «AAA»: η Γερμανία και το Λουξεμβούργο. Η Γερμανία έχει πολλές πιθανότητες να το διατηρήσει, όσο για το Λουξεμβούργο, θα δείξει. Θα ήθελα όμως η Ευρωπαϊκή Ένωση να επανακτήσει ένα άλλο «AAA». Θα ήθελα η Ευρώπη να έχει ένα κοινωνικό «AAA»: Το κοινωνικό «AAA» είναι εξίσου σημαντικό με το οικονομικό και χρηματοπιστωτικό «AAA».

Έχουμε ορίσει έναν Αντιπρόεδρο για την ανάπτυξη και τις επενδύσεις. Θα συντονίζει τη δράση όλων των επιτρόπων που θα συμβάλουν στην πολιτική ανάπτυξης και επενδύσεων: η Επίτροπος μεταφορών, ο Επίτροπος ψηφιακής οικονομίας, ακόμη μια φορά ο Επίτροπος οικονομικών και δημοσιονομικών υποθέσεων και φορολογίας, η Επίτροπος κοινωνικών υποθέσεων και απασχόλησης, ο Επίτροπος αρμόδιος για την ένωση κεφαλαιαγορών, η Επίτροπος εσωτερικής αγοράς και ούτω καθεξής.

Εάν θέλουμε να παρουσιάσουμε στους Ευρωπαίους και, επομένως, καταρχάς στο Κοινοβούλιο, μία δέσμη φιλόδοξων επενδύσεων, θα πρέπει κάποιος να την οργανώσει. Και καθώς υπάρχουν πολλές αρμοδιότητες που συγχωνεύονται, πολλοί Επίτροποι οι επιμέρους πολιτικές των οποίων πρέπει να μεριμνήσουν, ώστε να συγκλίνουν προς το κέντρο οι διαφορετικές πολιτικές τους, είναι προφανές ότι ένας αντιπρόεδρος πρέπει να συντονίζει τις εργασίες. Θέλω να εξαλείψω τα στεγανά, θέλω να εξαλείψω αυτή τη μορφή διακυβέρνησης που επιτάσσει κάθε Επίτροπος να εργάζεται στη γωνιά του· θέλω να εξαλείψω τη νοοτροπία του ερμητικού τοπικισμού που μπορούμε συχνά να διακρίνουμε παρατηρώντας τις εργασίες της Επιτροπής.

Εφιστώ την προσοχή σας σε μία πτυχή που πρακτικά κανείς σχολιαστής δεν έθιξε: ο μεγάλος ηττημένος αυτής της νέας δομής είμαι εγώ... Για τον απλό λόγο ότι έχω αναθέσει ένα μεγάλο μέρος από τις προεδρικές εξουσίες στους αντιπροέδρους. Δεν μπορούμε να θεσμοθετήσουμε τον συντονισμό σχεδίων από αντιπροέδρους εάν ο πρόεδρος εξακολουθήσει να δρα ως επικεφαλής της Επιτροπής με τον ίδιο τρόπο που αυτό συνέβη μέχρι σήμερα. Θα ήθελα όμως να λεχθεί ότι, προκειμένου ένα σημείο να προστεθεί στην ημερήσια διάταξη της Επιτροπής, θα ήθελα κατ' αρχάς να έχει την έγκριση και τη συμφωνία του αντιπροέδρου αρμόδιου για τον συντονισμό. Ωστόσο, θα ήθελα να επισημάνω, χωρίς να θεωρείται αυτό απειλή, ότι όποιος μεταβιβάζει εξουσίες, μπορεί, όπου απαιτείται, να τις ανακτήσει. Κατά τα λοιπά, οι αντιπρόεδροι αναλαμβάνουν εργασίες οι οποίες, μέχρι σήμερα, αποτελούσαν προνομιακή δικαιοδοσία του Προέδρου της Επιτροπής.

Τον Ιούλιο σας υποσχέθηκα ότι θα μεριμνήσω ώστε η νέα Επιτροπή να αποτελείται από ικανό αριθμό γυναικών: έχουμε εννέα γυναίκες επιτρόπους, όσες και στην Επιτροπή Barroso. Χρειάστηκε να αγωνιστώ για να πείσω τις εθνικές κυβερνήσεις να μου προτείνουν εννέα γυναίκες. Στα τέλη Ιουλίου, δύο εβδομάδες αφότου είχα εκφωνήσει τον λόγο μου ενώπιόν σας, είχαν προταθεί τρεις γυναίκες από τις

κυβερνήσεις· χρειάστηκε να πείσω αρκετές κυβερνήσεις να στείλουν γυναίκα επίτροπο και χρειάστηκε να απορρίψω πολλούς άντρες υποψήφιους: δεν σας λέω ποιους, γιατί δεν θέλω να δημιουργήσω πρόβλημα στους πρωθυπουργούς που κατόρθωσα να πείσω να προτείνουν γυναίκα επίτροπο. Για να πούμε βέβαια την αλήθεια, εννέα γυναίκες σε σύνολο 28 επιτρόπων είναι αστείο.

Συνεπώς, εφόσον όλοι είμαστε καταρχήν μέλη εθνικών πολιτικών κομμάτων, εφόσον καταρχήν όλοι γνωρίζουμε τους πρωθυπουργούς μας, αρχίστε από αύριο το πρωί να ευαισθητοποιείτε τις κυβερνήσεις των κρατών μελών στο ζήτημα αυτό. Και αισθάνομαι κάπως άβολα που το λέω αυτό διότι το Λουξεμβούργο δεν έχει ορίσει γυναίκα. Θα το πράξει σίγουρα την επόμενη φορά, καθώς η κα Reding διετέλεσε Επίτροπος επί δεκαπέντε έτη.

Σας το είχα πει, αγαπητοί φίλοι μου, κατά τη συζήτηση που είχαμε τον Ιούλιο, ότι θα παρακολουθήσω προσεκτικά τις ακροάσεις. Πώς γίνεται να μην παρακολουθήσει κανείς τις ακροάσεις; Έχω παρακολουθήσει με διαφορετικό βαθμό ενδιαφέροντος, πρέπει να πω, τις κοινοβουλευτικές ακροάσεις, 29 συνολικά. Σας είχα αναφέρει τον Ιούλιο ότι η Επιτροπή δεν είναι ο γενικός γραμματέας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου ή του Συμβουλίου Υπουργών και ότι δεν θα ήμουν ο υπηρέτης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Έχω επίσης ακούσει όσα είπατε και θεώρησα σκόπιμο να δεχτώ ορισμένες συνέπειες των ακροάσεων που διεξήχθησαν ενώπιόν μας. Η επίτροπος που πρότεινε η Σλοβενία χρειάστηκε να αντικατασταθεί από άλλη επίτροπο και αποφάσισα να της αναθέσω το σημαντικό χαρτοφυλάκιο των μεταφορών. Καθώς δεν ήθελα να θέσω υπό αμφισβήτηση τη δομή της Επιτροπής, επέλεξα να ορίσω τον κ. Šefčovič αρμόδιο για την ενεργειακή ένωση δεδομένου ότι κατά τη διάρκεια των προηγούμενων ετών, είχε ήδη διατελέσει αντιπρόεδρος και, ως εκ τούτου, έχει αντίληψη σε τι συνίσταται το συντονιστικό έργο που του ζητώ. Έχω ήδη αναφέρει ότι πρότεινα στον φίλο μου Frans Timmermans να εμπλουτιστεί το χαρτοφυλάκιό του με όλες τις πολιτικές που συνδέονται με τη βιώσιμη ανάπτυξη. Έχω ακούσει πολύ προσεκτικά όλους εκείνους οι οποίοι κατήγγειλαν ότι υποβάθμισα τις αρμοδιότητες στον τομέα των φαρμάκων και των φαρμακευτικών προϊόντων εντάσσοντάς τις από το χαρτοφυλάκιο του Επιτρόπου υγείας στο χαρτοφυλάκιο του Επιτρόπου εσωτερικής αγοράς. Δεν είχα κατά νου - και εκείνοι που με γνωρίζουν το ξέρουν πολύ καλά - να θεωρήσω τα φάρμακα, τα προϊόντα υγείας και την ιατρική δραστηριότητα ως ένα συνηθισμένο προϊόν: η υγεία δεν είναι εμπόρευμα. Ως εκ τούτου, εισακούοντας την έκκληση που μου απευθύνθηκε, να αποκαταστήσω δηλαδή την κατανομή αρμοδιοτήτων - και ήταν μια επιθυμία που εκφράστηκε κατά τη διάρκεια των κοινοβουλευτικών ακροάσεων αλλά και αίτημα μεγάλου μέρους του κλάδου των ιατρικών επαγγελματιών, αποφάσισα να επιστραφούν οι αρμοδιότητες αυτές στον Επίτροπο υγείας.

Η διαστημική πολιτική, κατά τη γνώμη μου, αποτελεί ελπιδοφόρο τομέα. Θεώρησα ότι είναι σκοπιμότερο οι αρμοδιότητες για τις πολιτικές διαστήματος να ανατεθούν στην Επίτροπο εσωτερικής αγοράς, όπως και στις προηγούμενες Επιτροπές. Η ιθαγένεια: ναι, παρακολούθησα τις συζητήσεις σας σχετικά με το θέμα αυτό και κατέγραψα ορισμένες παρατηρήσεις που αντικατοπτρίζουν κάποια δυσφορία· επέλεξα λοιπόν να αναθέσω το χαρτοφυλάκιο της ιθαγένειας στον Επίτροπο μετανάστευσης και εσωτερικών υποθέσεων· οι αρμοδιότητες επί αυτού προφανώς

θα ασκούνται από κοινού με την Επιτροπή δικαιοσύνης. Έχω προσθέσει στο χαρτοφυλάκιο του κ. Navracsics τον αθλητισμό.

Τέλος, κ. Πρόεδρε, έλαβα υπόψη μου τις έντονες συζητήσεις γύρω από την επίλυση διαφορών μεταξύ επενδυτών και κράτους (ΕΔΕΚ) κατά τις διαπραγματεύσεις για τη Διατλαντική Εταιρική Σχέση Εμπορίου και Επενδύσεων (ΤΤΙΡ). Θα ήθελα να επαναλάβω τη θέση που διατύπωσα με σαφήνεια ενώπιον του Κοινοβουλίου στις 15 Ιουλίου και την οποία θα βρείτε στις πολιτικές κατευθύνσεις μου: Δεν θα δεχτώ να περιορίζεται η δικαιοδοσία των δικαστηρίων στα κράτη μέλη της ΕΕ από ειδικά καθεστώτα που ρυθμίζουν διαφορές μεταξύ επενδυτών και κράτους. Το κράτος δικαίου και η αρχή της ισότητας ενώπιον του νόμου πρέπει να εφαρμόζονται και σε αυτό το πλαίσιο. Η διαπραγματευτική εντολή προβλέπει ορισμένους όρους που πρέπει να τηρούνται από τέτοια καθεστώτα, καθώς και την αξιολόγηση της σχέσης τους με τα εθνικά δικαστήρια. Συνεπώς, ως προς αυτό το θέμα, η εντολή δεν συνεπάγεται καμία υποχρέωση, αλλά χρησιμεύει απλά ως οδηγός. Νόμιζα ότι είχα διατυπώσει με μεγάλη σαφήνεια τη δέσμευσή μου ως προς αυτό το σημείο, αλλά με μεγάλη ευχαρίστηση θα δώσω περισσότερες διευκρινίσεις και θα την επαναλάβω εδώ σήμερα, όπως μερικοί από σας μου ζήτησαν να κάνω: η συμφωνία που πρόκειται να υποβάλει η Επιτροπή μου για έγκριση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, δεν θα προβλέπει τίποτα που να περιορίζει την πρόσβαση των μερών στα εθνικά δικαστήρια ή να επιτρέπει σε μυστικά δικαστήρια να έχουν τον τελευταίο λόγο σε διαφορές μεταξύ επενδυτών και κρατών.

Ζήτησα από τον Frans Timmermans, στο πλαίσιο των καθηκόντων του ως πρώτου Αντιπροέδρου αρμόδιου για το κράτος δικαίου και τον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, να με συμβουλευτεί για το θέμα. Δεν θα υπάρχει ρήτρα επίλυσης διαφορών μεταξύ επενδυτών και κράτους στο πλαίσιο της ΤΤΙΡ εάν δεν συμφωνήσει σε αυτό και ο Φρανς. Είμαι βέβαιος ότι - με τη στήριξή σας - μπορούμε να διαπραγματευτούμε μια φιλόδοξη εμπορική συμφωνία με τις ΗΠΑ, σύμφωνα με αυτές τις αρχές και με πλήρη σεβασμό των ευρωπαϊκών συμφερόντων και του κράτους δικαίου. Είμαι αποφασισμένος να συμβάλω στη σύναψη εμπορικής συμφωνίας με τις ΗΠΑ, αλλά υποσχέθηκα στο Κοινοβούλιο, κατά τη διάρκεια της προεκλογικής εκστρατείας, ότι θα μεριμνήσω ιδιαίτερα για την τήρηση της ευρωπαϊκής νομοθεσίας. Πρέπει να διαπραγματευτούμε με τους Αμερικανούς. Ο Φρανς θα αναλάβει αυτήν τη συμφωνία έως την ολοκλήρωσή της· θα ήθελα απλώς να είμαι όσο το δυνατόν πιο σαφής σχετικά με αυτό το θέμα.

Κύριε Πρόεδρε, θα μιλήσω τώρα στη γλώσσα της πρωταθλήτριας κόσμου — αν και η πρωταθλήτρια κόσμου έχει επί του παρόντος κάποια εμφανή σημάδια κάμψης.

Ο Πρόεδρος θεωρεί ότι επρόκειτο για προσωρινή αδυναμία. Και οι Γερμανοί πρέπει να εξοικειωθούν με την ιδέα ότι θα ήταν δυνατόν η αδυναμία αυτή να είναι μόνιμη.

Επιθυμώ να προβώ σε ορισμένες επιπλέον διευκρινίσεις σχετικά με ορισμένα ζητήματα που ξεχώρισαν ιδιαίτερα κατά τη διάρκεια της συζήτησης την περασμένη εβδομάδα.

Τον Ιούλιο, είχα υποσχεθεί ότι θα παρουσιάσω μία δέσμη επενδύσεων ύψους 300 δισεκατ. ευρώ. Οι επενδύσεις έχουν ζωτική σημασία για την ευρωπαϊκή οικονομία και για τους ανθρώπους που ζουν και εργάζονται στην Ευρώπη. Η Ευρώπη αυτή τη στιγμή πάσχει από έντονη συρρίκνωση των επενδύσεων, άνω του 20 % κατά μέσο όρο σε άμεση σύγκριση με το 2007, δηλαδή προ κρίσης· η συρρίκνωση των επενδύσεων είναι 36 % για την Πορτογαλία και 64 % για την Ελλάδα. Οικονομίες χωρίς επενδύσεις δεν είναι δυνατόν να αναπτυχθούν. Και οικονομίες που δεν αναπτύσσονται δεν διασφαλίζουν την απασχόληση. Αυτό το πρόγραμμα επενδύσεων έχει για μένα ξεχωριστή σημασία. Στο σημείο αυτό θα ήθελα να καταστήσω απολύτως σαφές ότι όλες οι απόπειρες που βέβαια έχουν ήδη ξεκινήσει με σκοπό να με αποτρέψουν από την υποβολή του προγράμματος αυτού θα παραμείνουν άκαρπες: σκοπεύω να παρουσιάσω το εν λόγω πρόγραμμα επενδύσεων.

Αυτό το πρόγραμμα επενδύσεων δεν μπορεί να χρηματοδοτηθεί από πρόσθετα χρήη. Πρέπει να διασφαλίσουμε την τόνωση των ιδιωτικών επενδύσεων με έξυπνη αξιοποίηση δημόσιων πόρων. Η οικονομία πρέπει να γνωρίζει ότι έχει ένα ρόλο να εκπληρώσει έναντι της κοινωνίας. Δεν είναι μόνο τα κράτη που είναι αρμόδια για την καταπολέμηση της ανεργίας· η οικονομία έχει και αυτή το δικό της μερίδιο ευθύνης. Κατά συνέπεια, καλώ την ευρωπαϊκή οικονομία να επιτελέσει το καθήκον της συμβάλλοντας στη βελτίωση της κατάστασης στις ευρωπαϊκές αγορές εργασίας και, κατά συνέπεια, στη ροή των επενδύσεων που τόσο επειγόντως χρειαζόμαστε ώστε να σημειωθεί πρόοδος.

Δεν θα υποβάλω το πρόγραμμα επενδύσεων στο πρώτο τρίμηνο της θητείας μου, όπως είχε αρχικά προγραμματιστεί, αλλά ο αρμόδιος Επίτροπος Jyrki Katainen κι εγώ θα το υποβάλουμε πριν τα Χριστούγεννα. Η κατάσταση επείγει και πρέπει να ανταποκριθούμε σε αυτό το επιτακτικό καθήκον το συντομότερο δυνατό.

Αυτό το πρόγραμμα επενδύσεων δεν αποτελεί σχέδιο ανάκαμψης, όπως εκείνα που προσπάθησαν να υλοποιήσουν στη δεκαετία του 1970 ορισμένα κράτη μέλη. Τα σχέδια οικονομικής ανάκαμψης είναι προγράμματα - πυροτεχνήματα. Αυτό που χρειαζόμαστε είναι στοχευμένες επενδύσεις για την τόνωση της ανάπτυξης μεσοπρόθεσμα: επενδύσεις που βελτιώνουν τη δύναμη της ευρωπαϊκής οικονομίας. Το ζήτημα δεν είναι απλώς να δοθούν χρήματα ώστε να δημιουργηθεί η εντύπωση ότι κάνουμε κάτι. Στόχος είναι η κινητοποίηση των χρημάτων, από κοινού με τον ιδιωτικό τομέα, ώστε μεσοπρόθεσμα να τονωθούν οι κινητήριες δυνάμεις της ανάπτυξης και το αναπτυξιακό δυναμικό στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Αυτό το λέω γιατί, πράγματι, το κύριο καθήκον που έχουμε μπροστά μας είναι να καταπολεμηθεί η ανεργία. Και για την καταπολέμηση της σκανδαλωδώς υψηλής -σε πολλά από τα κράτη μέλη μας- ανεργίας των νέων, χρειάζεται, όχι αποκλειστικά αλλά κυρίως, η υποστήριξη του ιδιωτικού τομέα.

Στο πλαίσιο αυτής της συνολικής προσπάθειας, είναι αυτονόητο ότι θα πρέπει επίσης να εργαστούμε για το ευρωπαϊκό ψηφιακό θεματολόγιο και την ενιαία ψηφιακή αγορά. Ο συνάδελφός μου Günther Oettinger, θα ασχοληθεί με τον σημαντικό αυτόν τομέα. Μόνο οι επενδύσεις που θα πραγματοποιηθούν σε αυτόν τον τομέα θα

οδηγήσουν σε αναπτυξιακό άλμα που αποτιμάται σε περίπου 250 δισεκατομμύρια ευρώ κατά τα προσεχή έτη. Θα υλοποιήσουμε αυτό το έργο.

Τους τελευταίους μήνες έγιναν πολλές συζητήσεις και διατυπώθηκαν πολλές επικρίσεις σχετικά με το σύμφωνο σταθερότητας, αλλά χωρίς αρκετή διερεύνηση σε βάθος. Θα ήθελα να είμαι και εδώ σαφής: Εμμένω — καθώς και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή συνολικά — σε ό,τι είπε επ' αυτού το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στις 27 Ιουνίου: οι κανόνες δεν θα αλλάξουν. Και οι 28 κυβερνήσεις της ΕΕ συμφώνησαν ομόφωνα τον Ιούνιο, ότι το πλαίσιο κανόνων δεν πρόκειται να πειραχθεί. Ωστόσο, οι κανόνες θα εφαρμόζονται με το βαθμό ευελιξίας που προβλέπουν οι σχετικές συνθήκες και τα λοιπά σχετικά νομικά κείμενα. Θα πράξουμε ό, τι μας ζήτησε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο· θα πράξουμε ό, τι είχα αναγγείλει ήδη στις 15 Ιουλίου ενώπιον του Κοινοβουλίου: Η δημοσιονομική πειθαρχία πρέπει να τηρηθεί· το ίδιο και η ευελιξία και οι διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις. Ελλείπει διαρθρωτικών μεταρρυθμίσεων που να οδηγούν μόνιμα σε αναζωογόνηση της ευρωπαϊκής οικονομίας και των ευρωπαϊκών αγορών εργασίας, δεν μπορεί να υπάρξει καμία ευελιξία.

Θα ήθελα όμως και να παροτρύνω ορισμένους συναδέλφους να εγκαταλείψουν την ιδέα ότι μόνο η υπερβολική αυστηρότητα και λιτότητα εξωθούν αυτομάτως τις κινητήριες δυνάμεις της ανάπτυξης και τονώνουν την αγορά εργασίας. Ούτε το αντίθετο ισχύει, ότι τα ελλείμματα και τα υψηλά επίπεδα χρέους οδηγούν αυτομάτως στην ανάπτυξη. Αν πράγματι αυτό ευσταθούσε, ότι τα ελλείμματα και τα υψηλά επίπεδα χρέους οδηγούν στην ανάπτυξη, τότε η Ευρώπη θα παρουσίαζε τη μεγαλύτερη ανάπτυξη στην ιστορία της, αφού δεν είχαμε ποτέ τόσο υψηλά χρέη όσο σήμερα. Αλλά το να θεωρούμε ότι η δημοσιονομική εξυγίανση δίνει ώθηση στην ανάπτυξη από μόνη της, χωρίς δηλαδή να συνοδεύεται από την απαραίτητη ευελιξία και τις αναγκαίες διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις και επενδύσεις, είναι εξίσου λανθασμένο. Επομένως χρειάζονται και τα δύο: Δημοσιονομική πειθαρχία και πολιτική προσανατολισμένη στην ανάπτυξη σε συνδυασμό με επενδύσεις, ώστε να βαδίσουμε προς το μέλλον με την ενδεδειγμένη ταχύτητα.

Τέλος, παρατήρησα, κυρίες και κύριοι, ότι πολλά ερωτηματικά δημιουργήθηκαν γύρω από αυτό που είχα πει τον Ιούλιο για τη διεύρυνση. Έχω ορίσει επιτροπο για την πολιτική γειτονίας και ενταξιακών διαπραγματεύσεων. Ορισμένες από τις επιτροπές σας πρότειναν να μετονομασθεί το χαρτοφυλάκιο αυτό σε «γειτονία και διεύρυνση». Επέλεξα, αφού είχα πρώτα διεξοδική συζήτηση, καταρχάς με τον εαυτό μου και με ορισμένους φίλους μου, να ονομάσω τη σχετική αρμοδιότητα «διαπραγματεύσεις για τη διεύρυνση». Δεν θέλω να κοροϊδεύω ούτε τους ανθρώπους, αλλά ούτε και τους λαούς: μη δίνετε την εντύπωση στις υποψήφιες χώρες ότι θα μπορούσαν να γίνουν μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά τα επόμενα πέντε χρόνια. Δεν θα υπάρξουν νέα μέλη κατά τη διάρκεια της θητείας αυτής της Επιτροπής: δεν είναι καν εφικτό.

Ας μην λέμε λοιπόν ό,τι μας κατέβει. Μην κάνουμε τις υποψήφιες για προσχώρηση χώρες να πιστεύουν ότι αυτό μπορεί να γίνει μέσα στην επόμενη πενταετία. Βεβαίως, οι διαπραγματεύσεις για τη διεύρυνση, θα συνεχίσουν με την ίδια ορμή, με τον ίδιο ενθουσιασμό όπως σήμερα. Και θα ήθελα να χαιρετίσω τις υποψήφιες για προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση χώρες, λέγοντάς τους ότι, ναι, οι



διαπραγματεύσεις θα επιταχυνθούν όπου απαιτείται, αλλά δεν είναι ρεαλιστικό να θεωρηθεί ότι θα ευοδωθούν μέχρι το 2019.

Τέλος, υπάρχει ένα άλλο πρόβλημα που με ανησυχεί και που ανησυχεί και σας και το οποίο αποτελεί σκάνδαλο: τα τιμολόγια που δεν έχει εξοφλήσει η Ευρωπαϊκή Ένωση.

Πρόκειται για παλαιό πρόβλημα. Με τον κ. Verhofstadt, ομόλογό μου τότε Υπουργό Προϋπολογισμού, είχαμε ήδη ανακαλύψει, στο πλαίσιο του Συμβουλίου Προϋπολογισμού, μη εξοφληθέντα τιμολόγια: η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν μπορεί να είναι αξιόπιστη αν είναι κακοπληρωτής. Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να τιμά τις υποχρεώσεις της.

Αυτές οι λίγες διευκρινίσεις, κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι βουλευτές, αποτελούν τη συμβολή που θα ήθελα να συνεισφέρω στις πολλές συζητήσεις μας και στα πολυάριθμα ερωτήματά σας που διατυπώσατε.

Κινούμαστε σε ένα διεθνές πλαίσιο που μας δείχνει, μέρα με τη μέρα, ότι ζούμε σε έναν κόσμο ολοένα και πιο επικίνδυνο. Το κίνημα που αποκαλείται «ισλαμικό κράτος» είναι εχθρός των ευρωπαϊκών αξιών: δεν μπορούμε να δεχτούμε τέτοιες ενέργειες.

Η κρίση του ιού Έμπολα επιβάλλει τη σθεναρή, ταχεία, και συγκεντρωτική αντίδραση από την Ευρωπαϊκή Ένωση: δεν έχω αποκομίσει την εντύπωση ότι σταθήκαμε στο ύψος μας στον αγώνα για την καταπολέμηση της επιδημίας.

Διαπιστώνω, με μεγάλη λύπη, ότι όσο το φαινόμενο αυτό έπληττε μόνο την αφρικανική ήπειρο, δεν πράξαμε τίποτε. Την ημέρα που η επιδημία έφθασε στην Ευρώπη, συμφωνήσαμε να κινητοποιηθούμε: έπρεπε να κινητοποιηθούμε νωρίτερα.

Τα προβλήματα που συνδέονται με την παράνομη μετανάστευση παραμένουν ανέπαφα. Ζήτησα από τον πρώην υπουργό εξωτερικών και πρώην υπουργό άμυνας της Ελλάδας να αναλάβει το σχετικό χαρτοφυλάκιο· ζήτησα επίσης από τον Κύπριο Επίτροπο ανθρωπιστικής βοήθειας να μεταβεί το ταχύτερο δυνατό στην Αφρική ώστε να υπάρξει επιτόπια παρουσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Τα προβλήματα που συνδέονται με την παράνομη μετανάστευση και τη νόμιμη μετανάστευση θα αντιμετωπιστούν ως πραγματικές προτεραιότητες της Επιτροπής η οποία, όπως ελπίζω, θα αναλάβει τα καθήκοντά της την 1η Νοεμβρίου.

Θα επαναλάβω αυτό που είχα ήδη αναφέρει τον Ιούλιο: θα ήθελα να ανακαλύψουμε εκ νέου τις αρετές της κοινοτικής μεθόδου. Θα επιθυμούσα η παρούσα Επιτροπή και το παρόν Κοινοβούλιο να αποτελέσουν τους στυλοβάτες, τους δημιουργούς και τους πρωτεργάτες της εκ νέου ανακάλυψης της κοινοτικής μεθόδου.

Η διακυβερνητική μέθοδος, σε συνθήκες κατεπείγουσας ανάγκης και σε άμεση χρονική ανταπόκριση έχει τα υπέρ της, πιστεύω όμως στο «ενάρετο» τρίγωνο μεταξύ του Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής και θα θέλαμε να ανακαλύψουμε εκ νέου τη μέθοδο αυτή.

Σας έχω πει ότι θεωρούμε πως δεσμευόμαστε από το πενταετές συμβόλαιο με το Κοινοβούλιό σας. Το πρωταρχικό όργανο αναφοράς της νέας Επιτροπής θα είναι το Κοινοβούλιο. Το Κοινοβούλιο, χάρη στο οποίο αντλήσαμε τα φυσιολογικά διδάγματα από τις εκλογές της 27ης Μαΐου, με την έκφραση της καθολικής ψηφοφορίας.

Παραδέχομαι ότι ορισμένοι από μας εδώ δεν ήθελαν να δουν τα πολιτικά κόμματα να υποβάλουν προτάσεις για τους κορυφαίους υποψηφίους. Αυτό όμως έγινε και σας το λέω σήμερα, απευθυνόμενος κυρίως σε όσους δεν ήθελαν αυτή τη διαδικασία: δεν μπορείτε να γυρίσετε πίσω στο θέμα αυτό.

Το 2019, η εκστρατεία για τις ευρωπαϊκές εκλογές θα αποτελέσει πραγματική πανευρωπαϊκή εκστρατεία και όλος ο κόσμος θα γνωρίζει πριν προσέλθει στις κάλπες.. Η δημοκρατία είναι επίσης ευρωπαϊκό δημιούργημα, είναι στοιχείο της ηπείρου μας και με το να γίνει η Ευρώπη πιο δημοκρατική δεν αναιρείται η σημασία των κρατών και η σημασία των εθνών... των εθνών, επαναλαμβάνω, που δεν συνιστούν προσωρινή εφεύρεση της ιστορίας: είναι φτιαγμένα για να διαρκέσουν η δε Ευρώπη οφείλει να σέβεται τα έθνη και τα κράτη μέλη. Δεν φτιάχνουμε μια Ευρώπη κατά των εθνών·τα έθνη έχουν τις παραδόσεις τους, τις αρετές τους, τον πλούτο τους και τους λόγους ύπαρξής τους. Δεν φτιάχνουμε την Ευρώπη κατά των κρατών μελών αλλά βασιζόμαστε στην προθυμία που συναντάμε παντού στην Ευρώπη, στο επίπεδο της κοινωνίας των πολιτών, στο επίπεδο των κοινωνιών μας, στο επίπεδο των κρατών μελών μας, στο επίπεδο των εθνικών κοινοβουλίων μας.

Θα σας πω τι πιστεύω: πιστεύω ακράδαντα ότι αυτή η Επιτροπή θα είναι η Επιτροπή της τελευταίας ευκαιρίας: είτε θα καταφέρουμε να προσεγγίσουμε την Ευρώπη με τους Ευρωπαίους πολίτες, είτε θα αποτύχουμε. Είτε θα επιτύχουμε την οικοδόμηση ενός ευρωπαϊκού πολιτικού συνόλου που θα ασχολείται με τα μεγάλα θέματα αφήνοντας κατά μέρος τα μικρά, είτε θα αποτύχουμε. Είτε θα επιτύχουμε από κοινού με τα κράτη μέλη, με τις κυβερνήσεις, τα κοινοβούλια, με τους κοινωνικούς εταίρους, να μειώσουμε δραστικά το επίπεδο της ανεργίας, είτε θα αποτύχουμε. Είτε θα δώσουμε προοπτική στους νέους Ευρωπαίους, είτε θα αποτύχουμε.

Θα ήθελα να αξιοποιήσουμε την ευκαιρία για να αλλάξουμε τα πράγματα στην Ευρώπη: η Ευρώπη το αξίζει και προσβλέπω σε σας, κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, προκειμένου να υποστηρίξετε την Επιτροπή κατά τη διεκπεραίωση των πολλαπλών καθηκόντων που μας περιμένουν, που σας περιμένουν, που περιμένουν όλους τους Ευρωπαίους.

Σας ευχαριστώ για την αμέριστη προσοχή σας.

